

This copy has been provided by the UBC Archives [or UBC Rare Books and Special Collections] and is to be used solely for research or private study.

CAFANESSE-CANADIAN
COLLECTION

XXIV. 2

PLEASE RETAIN
ORIGINAL ORDER

SR70

12-4

EXDOR NO

○ 十 五 六 七 八 九 十 十一 十二 十三 十四 十五 十六 十七 十八 十九 二十

五
四
三
二
一

9:30 a.m., Tuesday.

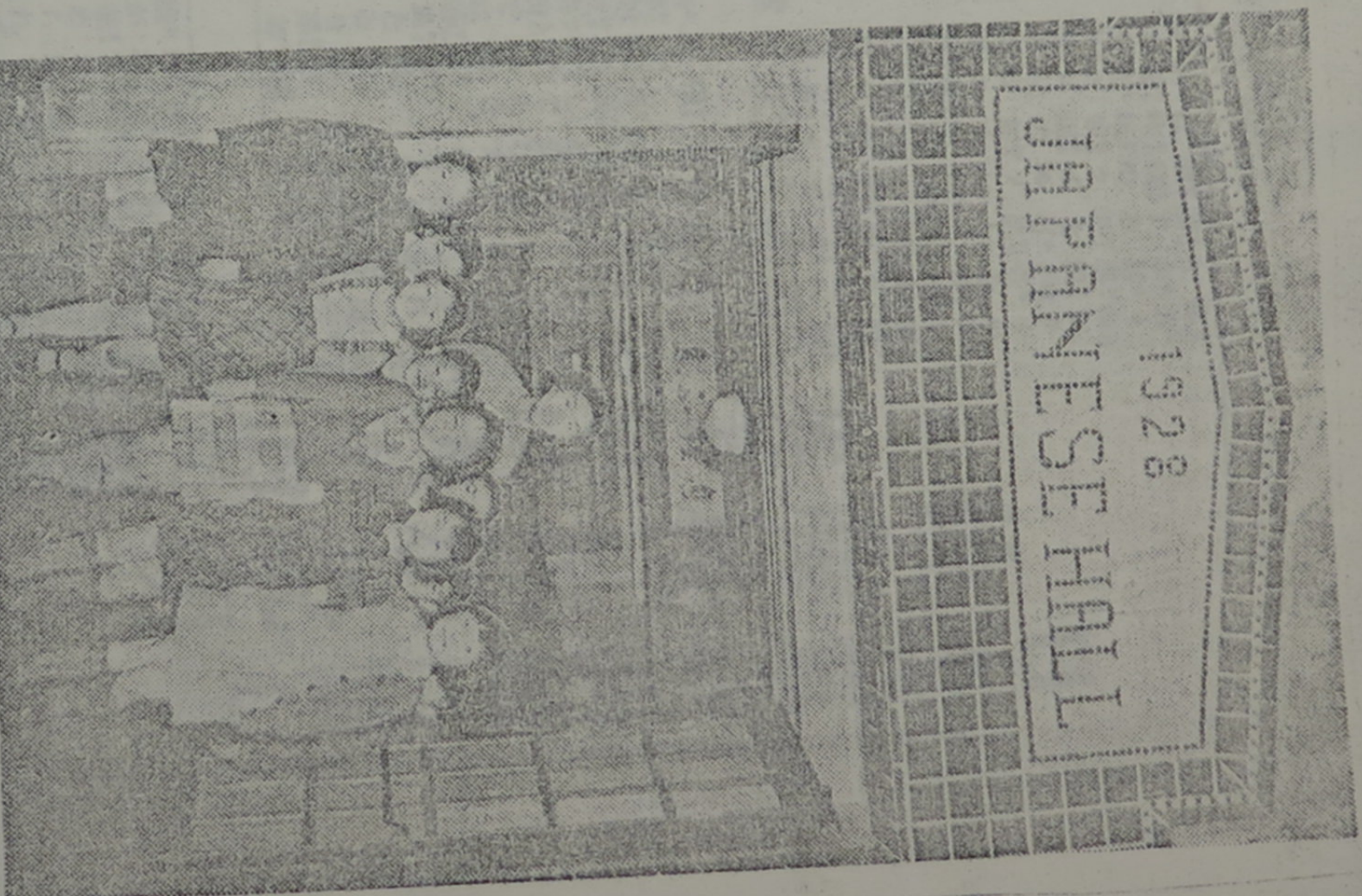
JAN 20 1941

PREPARE BRIEF ON EDUCATION

Tuesday.

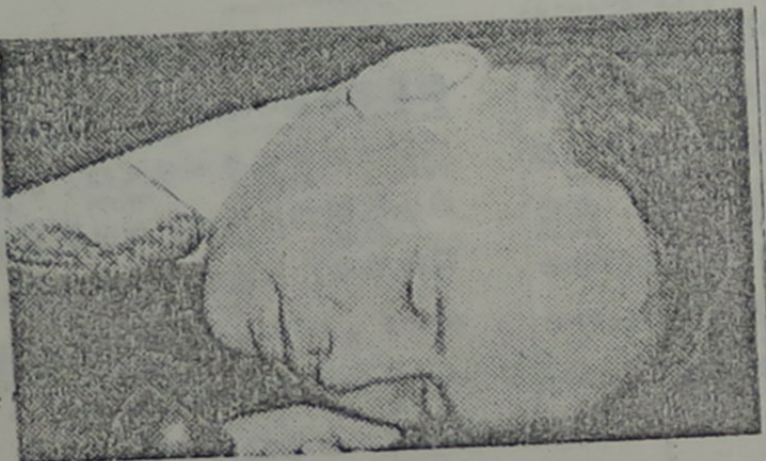
will be studied by the group.

nese national schools.



hour-long class.

ponese school.



JAN 15 1941

[illegible]

一九二五年十一月十一日

入。れ。た。上。に。結。局。を。描。き。出。し。て。結。束。し。た。こ。の。三。部。作。は。こ。の。時。代。の。文。壇。に。大。き。な。影。響。を。与。へ。た。

41

146

36

日本語學校問題ニ關シ

佐藤校長方説明

英字紙は大々的に報道

[illegible]

に就ての説明を詳細に載せてある。維新管理の問題、教科書の問題、針糸を穿つ學校科、農林模範、女子本語教育問題——教育會の教育方針、共立學校校長佐藤博士の當地の日本語教育、而して兩紙に一晚香港日本

佐藤校長 次の如く語る

▲語學教育の指導機關たる日本
強く否定してゐる)
有し補助を受けてゐるが如き意見を
の日本語學校が日本政府と關係を
の經營管理下にある(加筆附記)
業料)によつて維持され、維持費は
人社会から出る月謝維持費及び授
業料)によつて維持され、維持費は

語學教育會では遠隔なる日亲加
寄附人養成を教育方針の一つとし
てその目的達成のために語學教育
事業者は盡力してゐる。若し白人側
で日本人を差別待遇すればそれは
不幸なことだが、日本人としては
加害者と共に進んで行かねばなら

[illegible]

佐々木 加奈(佐々木 加奈)の教育方針に順じて
 も亦、加奈(佐々木 加奈)の教育方針に順じて
 勉學精神の涵養獎勵に努めてゐる
 其が私(佐々木 加奈)の理想である
 ▲教科書は日本語の読解、書取
 話方、方であつて使用教科書は
 加奈(佐々木 加奈)の理想を損するものはない

的的のものを取り入れて編纂する
 ▲日本人學が日本人學校に強軸に
 的に通學させられてゐない

公立學校の

此の外佐藤校長は同校収容児を散
年暮、授業時間等に關しても語
てゐるが、日本人學童が當地公
學校その他で親切に教育されて
ることに對して感謝してゐる。

イフ、ワン、フグー、フ
ラツグ、ワン、スローン、
が記さ
れてゐる）で振宗されてゐるとな
ざるを詳記して居り、サン紙は學校
人口（日本人ホー入ル口）で同校

JAN 15 1941

此の茶の味は、
 現世に於ては、
 人の心を清くし、
 人の徳を成すに
 功あり。此の茶の
 味は、人の心を
 清くし、人の徳を
 成すに功あり。

一九二五年十一月十一日

入れ上る局(三)校地を思ふ

JAN 11 1941

既報の如く、昨暮、坂市會は先づイ
アルソンの提案により「日本語
學校調查方と御政府に要求する
の件」を讀し市會は是に就いて
特別委員を擧げたが、其の際、ソ
イアルソンの説明には曲解、誤解の
點が多く世人をして日本語學校
に對する疑惑の念を抱かしむる
虞がわつたので加緊、日本語學
校教育會は之を是正せんがため
に既に英空新聞紙上に於て事實
と齟齬、更に昨日石原委員長、
佐藤校長及久教育會臨時書記東
麥澤氏が市役所にコネクト市
長と訪ね左の内容のメモートを
メントを手交した

新學堂問題

代表團方市長を訪問

曲解是正の陳情書を昨日手交

市長に公正な約束

陳情書の内容

フーリントメントの内容は日本語學校は決して日本文學省の補助を受けてゐない事、學校は強制的でない事、教學の目的、語學校の目的、書に關する點、語學校の點に關する點など指摘し且つ今後試験や座談等を取除く爲めには教育會の方でも市會と大に協力したいと云つて居るのである

問題に對する市長の態度

自分は日本人で、
 童に入學を強制して居るかを
 うかといふ事に疑問を抱いて
 居たが之を見てハツキリとわ
 かつた、市長としての自分は
 如何なる問題にも公正を言ひ
 して偏見を持つことなく採估
 最良をやるやうなことはな
 い、次回の特別委員會には
 此のあなたの方のスタートメ
 ントを復寫して各委員に配つ
 參考にするしあなたの方の出席
 をも希望する、通角一方のみ
 からでは正しくない、兩者の
 意見を聞かねばならぬ、自分
 の娘はセントラルスクールの

教師としてゐるがそれなぞか
ら聞いても日本人は善い市民
であると思つて居る。
と極めて好意的な態度を示した

U.B.C. Accepts
Loan Fund From
Principal T. Sato

VANCOUVER.—A loan fund of \$300 for needy students at the University of British Columbia was accepted last week by the well-known Japanese, Sato, Alexander School, was made

The Joan fund, to be used as the "I. Sato Loan" for the purpose of effecting the loan to the University of Tokyo, was formally accepted by the Senate of Governors, according to a statement from Stanley W. Mathews, secretary to the Board of Governors.

language School.
tutions during his
of Canadian democ
ileges of enjoying th
sion of gratitude for
cationalist, and as an
years of experience as
students in view of his
was his wish to assist
ember, Mr. Sato wrote that
In offering the fund last
year of a Double Course,
nce Faculty, or the final
a years of the Applied Sci-
Science, in the 4th or
d or fourth year of Art
standing or better in the
to a sum of \$60 annu-
-42 session. It makes
goes into effect for
the "T. Sato Loan
fund, to be
clary

...the Japanese Lan-
...his lifetime of
...the benefits
...for the priv-
...an expres-
...an edu-
...his long
...necdy
...that it
...t De-

加 奈 院 日 本 館 建 築 委 員 会
加 奈 院 日 本 館 建 築 委 員 会
加 奈 院 日 本 館 建 築 委 員 会

日 一 十 月 一 十 年 五 二 九 一

加 奈 院 日 本 館 建 築 委 員 会
加 奈 院 日 本 館 建 築 委 員 会
加 奈 院 日 本 館 建 築 委 員 会

JAN 22 1941

INVESTIGATION OPENS

Japanese School Principal Avows Loyalty to Dominion

Loyalty to Canada is the foundation stone of Vancouver's Japanese national schools, Tsutae Sato, principal of Alexander street Japanese school, in testifying today before the City Council's special "Japanese" committee.

Speaking in halting English, for which he apologized, Mr. Sato said "I have been teaching my pupils to become part of Canada and proud of Canada as their homeland and to be good citizens."

"I feel this country is my homeland and our Japanese schools are just supplementary to your public schools. Even if we are discriminated against we still want to work for Canada and will not do anything to harm the country."

QUIZ ON FRIDAY.

The committee, which appointed Ald. Charles Jones as

chairman, will meet again at 9:30 a.m. Friday and that time will give officials of the Japanese schools an extensive "quiz".

Mr. Sato asserted he has been in Canada 25 years and when questioned by Ald. Halford Wilson admitted he has not yet been naturalized.

Mr. Sato was accompanied by Dr. M. Ishiwara, chairman of B. C. Japanese Language Schools Association, and Y. Higashi, member of the staff of "The New Canadian".

The investigating committee was appointed by the council last week to formulate a resolution, based on Ald. Wilson's demands that the Dominion Government be asked to abrogate the "gentlemen's agreement" on immigration of Japanese and outlaw Japanese national schools.

'Canadian Ideals Taught,' Says Jap School Principal

Japanese language schools in British Columbia were defended in halting English today by Tsutae Sato, principal of the Alexander Street school, in arguing before a special civic committee against a proposal that the City Council petition Ottawa to abolish the classes.

The committee, which elected Ald. Charles Jones chairman, adjourned until 9:30 a.m. Friday when spokesmen for the schools will be cross-examined on their curriculum and the nature of the control.

Mr. Sato contended that pupils under his guidance are taught to cherish Canadian ideals.

"They are growing up to be good Canadian citizens," he testified. "I have been teaching them to be proud of this country, their homeland, and telling them they should contribute to development of this country."

Today, Ald. Wilson said that the federal order calling for a

new registration of British Columbia Japanese is "nothing but eye-wash and is not going to satisfy the people here who want the government to go further."

Delegates who attended the meeting, in addition to Mr. Sato, were Dr. M. Ishiwara, chairman of the B. C. Japanese Language Schools Association, and Y. Higashi, member of the staff of the "New Canadian" newspaper for second generation Japanese, who acted as interpreter.

JAN 22 1941

一九二五年十一月十一日

加納 日本館 建築委員
加納 日本館 建築委員
加納 日本館 建築委員

REVISION IS PROMISED

City 'Oriental' School Books Carry Japanese War Pictures

A sweeping revision of the 23 text books used in local Japanese language schools is under way "in order that Canadian-born Japanese attending the institutions may be completely free from any Japanese nationalistic influence and absorb only Canadian ideals."

This explanation was made to the City Council's special "Japanese committee" today by a delegation from local Japanese language schools after one of its number had admitted present text books "are not the most suitable for children being brought up as Canadians."

"SPIRIT OF PRIDE"

Tsutae Sato, principal of the Japanese language school at 475 Alexander, is in charge of the revision which will affect approximately 50 per cent. of the contents of the text books.

As aldermen thumbed uncomprehendingly through the text books presented by the delegation, Ald. H. D. Wilson launched into a denunciation of their contents as prejudicial to British ideals.

He made particular mention of a section featuring a rising sun with a Japanese flag immediately opposite.

"Why don't you put in the Union Jack?" he asked.

"There will be in our new books," Mr. Sato assured him.

"There wouldn't be, unless there had been complaints," Ald. Wilson retorted.

Pictures of Admiral Togo, submarines and an aircraft carrier also drew Ald. Wilson's fire.

Mr. Sato disagreed firmly with the assertion of Ald. Charles Jones, chairman, that "there is a threat of militarism in these books."

JONES CRITICAL.

Ald. Jones criticized the effect of the Japanese schools on the health of their pupils, pointing out the latter must spend an hour in the classroom for five days a week, after completing their studies in the Canadian public schools.

In rebuttal, Dr. M. Ishiwara,

JAN 25 1941

Japs Admit. School Texts 'Not Suitable'

An offer to submit page proofs of revised text books for use in Japanese language schools to the editorial blue pencil of the City Council, prior to publication, was made today to a sub-committee at City Hall by spokesmen for their schools.

They grounded their defense on the plea that hitherto the community was too small to stand the expense of preparing new books. The present books must be printed in Japan and are unsuited to the Canadian environment of the pupils to the extent of at least 50 per cent of the texts, they admitted.

MILITARISTIC CHARACTER

These sections are now omitted from the curriculum, declared Tsutae Sato, principal of the Alexander Street school attended by 960 children.

He has been working for the past year on a sweeping revision, he said, in co-operation with civic and provincial school authorities, and expects to complete the task within another year.

Committee members professed to find a strong strain of objectionable "Japanese militaristic and nationalistic character" in the sample volumes tabled today. They could not read the lettering but they saw pictures of the Nipponese flag, Admiral Togo, a submarine and an aircraft carrier.

"Do you admit these particular texts are not calculated to make good Canadians?" enquired Ald. Charles Jones, chairman.

"Yes," responded Mr. Sato. The committee adjourned after hearing the delegation present its case against a move by Ald. Wilson asking the city council to petition the Dominion Government for abolition of the schools.

入、た、る、上、
局、(三)、
地、を、
買、し、

入、た、る、上、
局、(三)、
地、を、
買、し、

晩會坡市會から日本語學校開闢
に就いて意見を伺ひから
語問委員小委員會に出席して
貰ひ度いと日本語學校教育へ
公文書がゐつて昨日教育會から
石原、佐藤、東の三氏及び傍聴
者として青木、清水の諸氏が出
席したが、佐藤氏は往訪の記者
に昨日行はれた小委員の模様
を次の如く語つた

會はジョンス氏が議長で委員
コーネツト市長、クイアン
ベスコム氏が議長市のシ
ラークが教育會より送つたメ
ッセージを朗讀して日本
語學校の事情について大体
の如き意味の事を述べた

△日本政府と日本語學校との
間に經濟的、法律的、精神的
關係はないか——

日本側方實情開陳

『日の丸』の繪を描す

△誰が經營して居るか、強制的に選舉せしめて居るか、役員に通過せしめて居るか、はたして選舉するの——
△ビシー州の日本語學校は誰がコントロールして居るか、日本に報告するの——
これに對して日本政府とは何種關係のない事、如奈陸日本語學校の方針は善良なるカナ、日本人を作るといふ事にあり、また月謝によつて經營してゐる、通學は希望者のみで決して過制的ではない、そして晚香坡日本共立語學校は一九一一年にビクトリアの州政府に寄附してゐるので州政府には毎年報告して居るが日本政府には報告の必要はない旨と答へた、教科書を全部寄附したのが、その中で多少カナダの児童に適したものと云ふので

はなから、これは此國の環境
 に適するやうに取捨選擇して
 飲んで居るので少しも危險は
 ない、以て特別の教科書と編
 纂したが經濟の都合で出版出
 來なかつたが今度新しく編纂
 出版の運びとなる事と思言
 と話すとジョンズ議長より「
 その際はスナダの同意に合ふ
 やうに材料を蒐集した方が」
 からう」とアバイスした
 た、次に公立學校と語學學校兩方
 に通學する兒童の健康問題に就
 いて、雪ねられたさうだが、それ
 に対して石原氏は「用意して
 參したカナダ白癩生徒、日本
 地の生徒、カナダ日本語學校
 生徒の「身體發育圖表」を示し
 て、と一ツ州日本人生徒の發育
 狀態が非常に良好であること
 を説明したところ委員一同非常
 に興味を以て聽いてゐたので

教科書の挿繪

此の會合に於て、エーネクト市長、好意的に對し、シヨンス議長も、非常な熱意を以て、あつたやうだが、最後に日本新聞記者團に上り、日本新聞記者が三十年來少しも變らず日本の事は、かり書いて居ると云ふカイランソンの認識不足に對し、東君より新明の變化して來てゐる事實を説明した、この會合で東君が非常に活動した事を佐藤氏は感服して居た。

日本八代義國が外科書を委員に見せたと、委員中日本語の讀み
たるものはいともなく只描繪
のみを見てページをかくつて居
たが其の描繪の中から目の丸や
東郷元帥、潜水艦等のあつたの
を見つけた。ハイライソンは
みれば日本の旗や東郷元帥、
潜水艦、航空母艦等の繪も
あるやうだが第二世に軍國主義
や國家主義を飲んでゐるや
な事はありやうまいな
と質問、日本人側は斷じてそ
うな事はなして此の點をハツキ

JAN 25 1941

て居る
何んとか解決するものとみられ
るやうな事情にあるもので就
我日本語學校富屋が言明して
何れにしても教科書問題に先
て責めるのも無理な語である、
又は軍郷元帥などの語れけと見
えどもなるが潜水艇や航空母艦
言明した、國旗などは眼障の因

入
れ
た
上
局
(三)
接
地
左
四

32

141 571

41

32

日語問題

佐藤校長にける出席聲明

市會議員クイルソンの提議に出發して種々議論されてゐた日本英語學問題に就て市長は其の關係を市會議員を召集し、日本人側よりも當事者の出席を求め來たるため、昨日日本語學校より佐藤校長、市會議員を召集し、日本人側よりも當事者の出席を求め來たるため、昨日日本語學校より佐藤校長、石原學務委員、及び重義清氏出席し、尚ほ橋本として明和學園の青木校長、日本人會の清水氏出席、市よりはコーネット市長、ジョーンズ議長、バスコム及びサイルソンの議出席の上、副市長を配布された。開會の初頭市書記は發て新學校より提出しありたる主意書(各委員に其の意しを配布してあつたもの)を朗讀して日、白濁者に慈眼的に對症が進められたが、其の主要なる問題は、その

教授讀本の
内容に就て

て答ふ

學に尊嚴してゐるのでビクトリア
に報告する必要があるかも知れないが、日本へは報告する義務は無い。又報告したこともない。答へて、かれこれ質問やら、攻讦やから分るぬ事を言ひ、他の委員達も一々に對して佐藤校長は、吾々語學校之に對しては餘まで加害院の學校規程校にしては現在使用中の小學校用讀本全部と并參照して參考にしなほ新教科書編纂の豫定である」とを説明した

(一) 日本政府の政治的、財政的並に精神的の連絡は無いが、又學校教師の學級經營の問題及び日本に對する學校諸件の報告をなすか

なさる問題につき各人各様の質問を出したが、之に對しては佐藤校長より日本政府とは全然關係なく、全部在留民の經營に憑り、正しくとしい州政府では一九二

健康問題に關して質問

(三) 兒童の健康衛生問題。シヨ
 ーンス議長より英語小學放課後課

後一、二時間日本語教授のため
に児童を束縛することには發育盛
りの児童の健康に害はないかこ
りの質問あり
それの委員長説明に當り、過去十ヶ
年間に於て學級學校に於て調査を
行せざる児童發育状態の統計表、白
人児童の發育統計及び日本人児童
の發育統計を比較し、日本人児童
にも優れる點を比較説明し、
に各市場には研究調査の整備すること
を實踐した程度であつた。要する
にライオン市議は別として他の
全委員の態度は調査を望み言ふよ
りも、打ち解けた發見的なもので
會の前後を通じて出席した日本側
委員も非常によく受けた。

（晚） 加 奈 日 本 人 會 館 三 四 街 一 九 三 四 年 五 月 十 一 日
 加 奈 日 本 人 會 館 三 四 街 一 九 三 四 年 五 月 十 一 日
 加 奈 日 本 人 會 館 三 四 街 一 九 三 四 年 五 月 十 一 日

此の部は、
 日本に於て
 最も盛んな
 建築家、工
 務人、設計
 家、建築師
 等の集まる
 所である。...

一九二五年十一月十一日

Japanese Alumni Say 'Thanks, Strathcona'

Education they have received in Vancouver will help second generation Japanese to become good Canadian citizens, Dr. K. Shimo-Takahara told nearly 125 Japanese graduates of Strathcona School, when they gathered for a reunion dinner Thursday night.

Dr. Shimo-Takahara pointed out that in 1905 there were but three Japanese students at Strathcona, while now there are nearly 700.

"The aim of this gathering is to say thank you to Strathcona School for what it has done for the Japanese community," he said.

The former principals of Strathcona School, together with the present principal, a former school nurse and two one-time teachers, attended the dinner.

Mr. Shimo-Takahara, who himself graduated from Strathcona in 1905, paid high tribute

to the school and staff, recalling the year 1918 especially, when the school was used for a Japanese hospital during the flu epidemic.

"Canadians of Japanese origin are very grateful to their teachers for their kindness during school days," Hon. K. Nakachi, Japanese consul here, said in a brief address.

Other speakers included O. J. Thomas and A. Rimes, both past principals; H. E. Patterson, present principal; T. A. Brough, a former teacher, and Y. Higashi, U.B.C. scholar.

Miss M. A. MacLellan, who was school nurse at Strathcona for 18 years, and is now with the Metropolitan Health Board, spoke highly of the Japanese children as pupils, as did Mr. Patterson.

T. Sato, principal of the Japanese Language School, was also a guest. A message from former principal of Strathcona, G. E. Brown, was read.

New Graduates' Club

Futabakai Christened by Principal Sato

Nineteen forty-one graduates of the Vancouver Japanese Language School were hosts last Sunday afternoon to all the teachers in the school when they held a party in the alma mater to express their gratitude for the kindly schooling they had received during the past 8 years.

And on the same occasion, their club was conferred the name, Futabakai, from Principal T. Sato.

With Yoichi Matsuka, presiding, Hitoshi Wakabayashi, Teruko Tanabe, Toshiko Kawai and Kenji Okuno voiced words of thanks, and Mr. F. Akiyama, teacher, responded with a beneficial talk.

Mr. Sato then christened the club and explained that "futaba" are young leaves that bud in the mellow light in the springtime—leaves that are tender and fragile but in which are inherent a vigorous life with a power to break through the earth and grow.

"Everywhere in this world today there are movements to establish a new structure," the principal said. "And out of the old customs and regulations, a new leaf called the innovation is sprouting."

"In our province of British Colum-

bia, too, we are experiencing a similar transformation: from the old seed called issei, new leaves or "futaba" called nisei are coming out.

"Indeed, on these 'futaba' do we place the great hope of our future development."

Mr. Sato quoted an old proverb which says, "A bead-tree smells sweet even from the time it is a sprout," meaning genius displays itself even in childhood and remarked that the word, "futaba" also gave one the foregoing suggestion.

Following the conclusion of all the speeches, refreshments were served and a program of entertainment was presented by the master of ceremonies, Takeshi Matsuba. It included guitar and piano solos by Kazuko Hamanaka, accordion selections by Kiyoshi Higano, "koto" solos by Harue Ujihara, a duet by Matsue Kono and Etsuko Kondo and an instrumental duet by Kazuko Hamanaka and Takako Soga. Ikuo Okawa, Takeshi Nakano and Junichi Hashimoto staged a skit.

The affair was brought to a close with the singing of "Aogeba Toshu."

APR 1 1941

MAR 21 1941

三 院 日 本 語 學 校 代 表 者 會
三 院 日 本 語 學 校 代 表 者 會
三 院 日 本 語 學 校 代 表 者 會

三 院 日 本 語 學 校 代 表 者 會
三 院 日 本 語 學 校 代 表 者 會
三 院 日 本 語 學 校 代 表 者 會

三 院 日 本 語 學 校 代 表 者 會
三 院 日 本 語 學 校 代 表 者 會
三 院 日 本 語 學 校 代 表 者 會

三 院 日 本 語 學 校 代 表 者 會
三 院 日 本 語 學 校 代 表 者 會
三 院 日 本 語 學 校 代 表 者 會

三 院 日 本 語 學 校 代 表 者 會
三 院 日 本 語 學 校 代 表 者 會
三 院 日 本 語 學 校 代 表 者 會

三 晚 奈 院 日 本 語 學 校 會 々 館 員 建 築 委 員 會

日 一 十 月 一 九 五 十 年

入 館 時 間 上 午 十 時 至 下 午 三 時

入 館 費 無 料

49

APR 10 1941

APR 11 1941

APR 10 1941

44

46

や加奈院の精神に反するやうなことは教へてはならぬこと

四月四日 對策委員會を開き取締令に關する許可證下附運動について協議す、同夜井手、佐藤、東三氏ビクトリアに向ふ

四月五日 右三氏督學官に會見

(一)晚香港日本共立語學校外十數校に許可證を下附されたことについての禮を述べ

(二)許可證下附についての今後の意向を尋ねるこの會見により次の如き事を知ることが出來た

(一)州教育當局としても問題を出來るだけ圓滑に無難に處理して行き惡化させないやうな考慮を拂つてゐること

(二)當分許可がなくともあまり心配せずに靜觀的態度をとるべきであるとの暗示を得た事

(三)當局者としては「日本語學校が自肅自戒して一般民衆の感情を刺激しないやうにすること排日家の非難批評を招かぬやうに慎重な態度をとるべきこと」

を希望するとの忠言を得たこと、その具体的例としては教科目は日本語に限る事、教授時間は一週五時間までにすべき事、公立學校との關係も考慮し保健に注意すべき事以上は現在までの大体の経過報告であるが吾等とは現在非常時であり戰時中であるとの認識のもとにあらざる方面に慎重な考慮を拂ひ輕暴妄動を避け靜觀的態度を持しこの非常時を切掛けるやうに努力したいものと思ふ

晚市々會に表はれたる日本語學校問題について

△一九四一年一月十三日の市會にサイレンソンの提案に依り「日本語學校を廢止させるやうな目的で日本語學校の調査方を領政府に要請すること」といふことが討議された

一月十四日の英字新聞にはそれが報道された、特にプロビンス紙とサン紙とからは佐藤に對しその真相を尋ねて來た、それに對しては已に新聞紙上に表はれたやうに(十四日のプロビンス紙及び十五日のサン紙)サイレンソンの發表は誤解誤認であること」を反駁しておいた

△一月十七日更に日本語學校に關する市會議員等イアして佐藤の名によつて市長コーネット氏を訪問手交した(石原委員長、佐藤幹事、東書記三名にて)其の際コーネット氏は「自分は公正を旨とし、偏見や依怙量負をしない積りだ。半面ばかりでなく兩者の立場から考慮せねばならぬ、諸君の意見も聴取するか

る特別委員會に出席されたい」

二月二十一日 午前九時から特別委員會が市役所で開かれたので石原、佐藤、東の三氏が出席

「何か代表者の説明があれば聴くことにしよう」とチエアマンのジョンス氏が言はれたので佐藤幹事より「日本語學校の教育方針や教育態度に就いて説明した

一月二十三日 市書記より佐藤氏宛に「二十四日特別委員會で日本語學校問題の討議があるから出席をお願いしたい」と言ふ手紙が來た

二月二十四日 午前九時石原、佐藤、東の三代表と青木校長、清水邦夫氏とが特別委員會に出席

問題の中心は(一)日本政府と何等かの關係がありはしないか

(二)教科書の内容が加奈院化に害がありはしないか

(三)健康上害がありはしないか

といふことにあつた

これについては現在吾々のとりつゝある事實を以つて説明しておいた

ci le ci v g o i M m w o i b c p i j c b e m o i c a r e A i c i a t h t h h a i n i s i t d i c o i s o i c o i a b i o

一九五一年十一月一日

[illegible]

AP
1
1941

イデ
スト
ー
ー
イ
イ

MAY URGE INVESTIGATION

Japanese Language Schools
Termed Detriment To Health

A special City Council subcommittee may recommend Provincial Government intervention to safeguard Vancouver Japanese children against ill-effects of attending both regular schools and Nipponese language classes.

Dr. Harold White, director of school health services, reported on Tuesday to the detrimental effect on children's health entailed by dual studies.

When the latter convened its mittee.

It was discovered that T. Sato, president of the Japanese lan-

"It is recognized that the regular day's work at school, combined with the usual amount of home work, is all that most children can accomplish without detriment to their health," he wrote.

"Daily observation of these children (those attending foreign language schools and ordinary classes) for many years has convinced health workers that in general they are suffering from over-strain."

MAY ASK INVESTIGATION.

Following the sub-committee meeting, which adjourned for a week to endeavor to obtain copies of Japanese language school text books which Nipponese have promised to revise, Ald. Charles Jones, chairman, indicated it may be necessary to ask the government to investigate health aspects of the schools.

language schools compared with language schools of other nationalities.

City Plans to Ban Schools Of Japanese

Abolition of Japanese language schools to protect the health of the pupils will be sought by the City Council, a special committee of aldermen tentatively indicated Tuesday.

"Daily observation of these children for many years has convinced health workers that in general they are suffering from over-strain as shown by the appearance of fatigue and by irritable action of the heart," reported Dr. Harold While, director of school health services.

"It is recognized," Dr. White reported, "that the regular day's work school combined with the usual amount of home work is all that most children can accomplish without detriment to their health."

Spending another session at a private school curtails recreation, sleep and rest for the eyes, he said.

WILL DEMAND TEXT BOOKS

In the meantime the committee will make an official demand on T. Sato, principal of the school at 475 Alexander Street to produce and file two sets of text-books.

The first is to be a set in use before the committee began its investigation last January, and the second is to be those now in use.

The committee has been told that portions which it considered offensive and parts which the Japanese authorities admitted were unsuited for instruction of native-born Canadians have been deleted recently, pending a thorough revision of the entire curriculum.

Ald. Wilson precipitated a special committee meeting by telling the Council in formal session that school officers had "absolutely refused" to furnish the books.

Letters from Mr. Sato read the hastily-assembled committee merely stated, however, that none of the original books "are excellent" and the revised ones are required in the classes.

CITY COLLECTS
LICENSE FEES

Copies of the latter, he suggested, could be obtained from Powell Street firm of stationer. Ald. Wilson told the Council that he was "amazed" when Hon. Dr. G. M. Weir, Minister of Education, had recently renewed protection of the schools.

He learned from License Inspector H. A. Urquhart that the city has licensed seven of them at the nominal fee of \$5 each, charged to all private schools. The fee was not large enough,

he contended. Ald. Charles Jones, chairman, declared that evidence is sufficient to justify an appeal to the provincial Department of Education.

Formal recommendation to the Council was delayed, however, for one week.

Vancomycin Dose

run Herald 9-
april 16 1941

2007.12.15

"I do know they have been most definitely advised that schools are none of the business, and that they go under the provincial government department," said Ald. Jones.

"When council adjourned, sub-committee heard read correspondence with the Chinese school officials. A comment had been received containing a clause giving the school authority to instruct in any subject the Japanese Association might see fit.

No Copy

Referring to the request the textbook, the officials said there was not a copy available but a copy of the new book could be bought in the stores.

Quoting from information had received from California, Ald. Wilson said the school there had been investigated and declared to be, definitely, riddled with propaganda designed to retain a standard of Japanese culture and education and to inculcate American instruction, in his opinion the same object.

Promiss

419

7-21

FOR RESEARCH PURPOSES ONLY
NOT TO BE REPRODUCED WITHOUT PERMISSION
Rare Books & Special Collections and University Archives
The University of British Columbia

[illegible]

一 九二五年十一月十一日

一、
 二、
 三、
 四、
 五、
 六、
 七、
 八、
 九、
 十、

47 49

APR 16 1941

日本語學校通學の
兒童の健康障害が問題化

晩市の學校衛生官の報告に基つき

日本語學校通學の
兒童の健康障害問題化

晩市の學校衛生官の報告に基づき

州政府に干渉方を要請

兒童の健康障害に關し、この
點を
ちの兒童の方が優れてゐる點を
指摘したので、市議會も一體に
ナつたといふ事であつたが、昨
日の晩市會にこの學校衛生監督
のボクタイ・ホワイトから
(一) 兒童に二重の教育(公立
學校のほか日本語學校等)進
はせること)を與へる事は兒童
の健康に害を及ぼす事がある、
といふことを一般に認めてゐ
る。右に日本語學校を目的の仇
やうにしてゐる例のサイルン
議の發議ではなく、日本語學
對しては比較的に示してゐ
れてゐるといふ特別委員長の
(三) 外國語學校に通學してゐ
ないといふことは一般に認めて
の健康に害ふことなしには出来
ないといふことは、兒童
に二重教育を施すことは、彼等
の健康に害を及ぼす事がある、
といふことを要請する
るため干渉方を要請する
健康に害を及ぼす事を保護す
るため干渉方を要請する
健康に害を及ぼす事を保護す
るため干渉方を要請する

日本語學校に對しては多年に亘り校
舎其他が注意を拂つてゐたが
であるが、總として彼等が過
信に陥られてゐるといふ事が
といふ報告があつたが、晩市會の
日本語學校問題のための特別委員
會では州政府に對し
公立學校に通學し、同時に日
本語學校にも通つてゐる兒童が
健康に害を及ぼす事を保護す
るため干渉方を要請する

教科書提出を
詔學校に相諮

イルソニカわめく
委員長會では提出方を再要求

[illegible]

大木一ルニ校舎アリ

FOR RESEARCH PURPOSES ONLY
NOT TO BE REPRODUCED WITHOUT PERMISSION
Rare Books & Special Collections and University Archives
The University of British Columbia

一五二九年十一月十一日

[illegible]

49

APR 30 1941

APR 16 1941

言語學校ニ市會の態度
ウイルソン又その惡口ばかり
教科書を研究する

[illegible]

銃後資金募集に
人形祭 ストラスコナ
公立學校で
日本人の援助を希望

加奈陀も戰勝を制せりとつゝい
 育の問題が討議された
 晩市内は爆竹、絨帶等を作らせてレク
 父兄は勿論一般に公開し且また
 助して出品せしる有志家はス
 ラスコナ校のバスターソン校長
 晩者坡其立語學校の佐藤校長
 してお茶をサープする等によつ
 て各國人間の融和協力を圖る事
 を電報で申出でられたいと

大木一ルニ校合スルニ建

大正

加 奈 院 日 本 人 會 館
 加 坡 日 本 人 會 館
 加 坡 日 本 人 會 館
 加 坡 日 本 人 會 館

日 一 十 月 一 年 五 二 九 一

加 坡 日 本 人 會 館
 加 坡 日 本 人 會 館
 加 坡 日 本 人 會 館
 加 坡 日 本 人 會 館

49

PROVINCE, FRIDAY, MAY 2, 1941

Japanese Language Schools Promise to WILL CONFORM Change Regulations, Books TO CITY RULES

A special city investigating committee today obtained from representatives of Vancouver Japanese language schools a promise to make three major changes in the institutions to silence criticisms against them.

They are:

1. Submission of a written undertaking from Tsutae Sato, secretary of B.C. Japanese Language Schools Association, to recommend to his board of directors that a medical and dental service be instituted in the schools. The city health department would co-operate in establishing the new system, which Dr. Stewart Murray, city health officer, declared would be "splendid."

2. A written undertaking by Mr. Sato that his schools will use only Japanese language textbooks from which passages to books from the committee objected have been removed. It was agreed at a previous meeting that some of the textbooks contain material "not conducive to development of Canadian ideals." The committee was also assured that, in addition, Japanese book sellers will be asked to co-operate in suppressing "uncensored" volumes.

3. A representative of Vancouver School Board will be "welcomed" at meetings of the language schools' board of directors, at which school policy and study courses are decided.

The committee adjourned pending submission of the written undertakings by Mr. Sato. It will then make its report to the City Council.

STUDENTS OVERSTRAINED.

Recently Dr. Harold White, director of school medical services, reported long observation of children attending Japanese schools after their regular classes showed they were suffering from overstrain. Dr. M. Uchida, who received his degree from Toronto University, told the committee that Japanese do not deny there is a strain imposed on their children by the special language classes, but added that in many cases the youngsters do not receive sufficient sleep because of home conditions.

Material in the text books which offended the committee included pictures and paragraphs relating to Japanese military and naval activity. These have either been cut out of the books or have been pasted over with blank sheets.

Dr. Edward C. Banno agreed with Ald. H. D. Wilson, the City Council's opponent of "peaceful penetration" of Orientals, that in three or four generations there will be no need for Japanese language schools. But at present such knowledge is "practically indispensable" to Japanese, Mr. Sato declared in a long letter to the committee.

Mr. Sato said Japanese need their mother tongue to maintain their family relationships, and to make a living.

"Today discrimination and prejudice limit the number of vocational outlets for young Canadian-born Japanese," he wrote.

His view was supported by Thomas Shoyama, editor of the New Canadian, and an honor graduate of the University of B. C., who said that through his inability to speak and read Japanese he was unable to gain employment either with his own countrymen or Occidentals, and ended up in the same summer job as he had in college—a laborer at Woodbire.

MAY 2 1941

FIND IT NECESSARY

Mr. Sato also did not deny the allegations, but maintained that the social advantages to pupils outweigh the disadvantages in health.

This was supported by testimony of Thomas Shoyama, editor of the "New Canadian," newspaper of second generation Japanese.

He said that his own inability to read or write Japanese left him unable to get anything but laboring jobs after his graduation in arts and commerce from the University of B. C. He and another graduate eventually founded the newspaper.

City Insists On Japanese Guarantees

Civic investigation of Japanese language schools neared its goal today when school authorities promised to file at City Hall written guarantees that they will:

1. Permanently abjure the use of textbooks used before the probe which began last January and continue to use a new version in which Nipponese spiritualism has been deleted.

2. Institute a medical and dental service to protect pupils against serious disfigurement caused by an admitted "overstrain" attributable to extra hours of study.

The special committee in charge of the inquiry adjourned until the guarantees are submitted by Tsutae Sato, secretary of the B.C. Japanese Language Schools Association, and principal of the local school on Alexander Street.

OFFERS SEAT ON BOARD

Mr. Sato also said the Association will be glad to give a seat on its board of trustees to a member of the Vancouver School Board if a request is made.

Dr. M. Uchida agreed with a recent report from Dr. Harold White, director of public school health services, which stated that Japanese children who attend the language schools are impaired in health and suffer from overstrain.

"We don't deny it," said Dr. Uchida, "but if we think that children sent to us can not carry the extra work, we advise the parents to discontinue the classes."

MAY 2 1941

Vancouver Sun.

FOR RESEARCH PURPOSES ONLY

NOT TO BE REPRODUCED WITHOUT PERMISSION
 Rare Books & Special Collections and University Archives
 The University of British Columbia

12-4

[illegible]

九二五年十一月十一日

人ノ上ニ
三ノ地ヲ
留シ

MAY 3 1941

大陸
(一九四一年五月三日)

五明學校問題に就いて

昨日市會調查委員會に日本人出頭

徒らな悲觀は無用と

[illegible]

教科書
問題
及び健康
の問題

藤校長に對し「修正した新教科書を、一州の各日本語學校でも使用するようすめられた」ことの希望があり、前記の如く佐藤校長よりそうする旨市會へ文書で通告することになった。

(二)健康問題——さきに市々クレーン廠下クター・ホワイトは兒童が公立學校のほかには、健康問題——さきに市々

外國語學校へ通學することは二重負擔であるとも報告したが、内田クターより市衛生官トクダー・ムーリーに次のように説明した——「私もボクダ１・ホワイトのいふ二重負擔を設け認める。しかし二重負擔が必ずしも健康に害があるとは斷定されない、學校での一時間の授業よりも自動車や電車の通る騒々しい街路で遊ぶ方が遙かに兒童の神経を失うもので却つて害があると思ふ、また充分の睡眠をとらないれば子供は疲れるものである。健康に害があるといふの知することになつた

は何にも日本語學校に限つたことではなく、家庭や環境によつてものである、日本語學校への入學は身体の弱い者は學校へ入學しないようすめてゐる」と對し市衛生官は「フクター・ホワイトの報告は日本語學校ばかりの事ではなく、外國語學校全部を含めてのことである。」と答へ、さらにジョンス議長は「日本語學校には組織的な健康診斷をする機關を持つてゐるか」と質問、之に對し日本人側では「市教育關係者や衛生官と協力してゐることを認め、結果的に衛生當局としてゐることに決めた、佐藤校長より晩春塔に記者の如く市衛生官も日本人側と答へたが市衛生官も日本人側と力してゐる。」

機關を設置することを勧誘すことを約束し之を市會へ文書で通知することになつた

人れなる上
（三）
地を

五山集問題に就いて

MAY 3 1944

昨日市會調查委員會之日本出入頭觀測

[illegible][illegible][illegible]

MAY 3 1941

大米一ル校舎の建築費

FOR RESEARCH PURPOSES ONLY
NOT TO BE REPRODUCED WITHOUT PERMISSION
Rare Books & Special Collections and University Archives
The University of British Columbia

一九五一年十一月一日

[illegible]

人れた上、
局(三)接
地を思

MAY 1 1941

Japanese School Curb Urged

More strict provincial control over Japanese language schools is required in a three-phase report prepared at City Hall Friday by a special committee for adoption by the City Council and submission to Victoria.

A two-month enquiry into the school situation stimulated the committee to recommend that provincial authorities be asked to consider:

1. Whether second generation Japanese who are naturalized Canadians ought to be allowed to come under the influence of language schools in which a large number of teachers are allegedly unnaturalized.
2. Possible imposition of regulations to bring text books

under direct supervision of the department of education to make sure that the instruction received is appropriate for Canadians. The present books, mutilated to delete Japanese militaristic passages, by request of the civic committee, should be completely revised and reprinted, members decided.

3. What should be done to safeguard the health of pupils in view of a report from Dr. Harold White, director of school health services, that dual studies in public and language schools is physically harmful.

言語學校の問題

三十一

晚香坡市會特別調查會では過去二ヶ月に亘る市内語學校問題に委員會の要求によつて日本軍國的部分は削除され居るも全く改編して新しい編纂とすべしとある

(三)市學校衛生當局的のバクダミである

1. オフイトは公立學校と語兒童學校に通學する事は兒童の健康上よろしからずと爲しナが如何にすれば兒童健康の爲り如何にすれば兒童健康の爲り如何にすれば

(一)カナダに國籍を有する日系第二世子孫を、教師の大部が非調化人である語學校の感化の下に置くべきや否や

(二)教科書は州文部省の直接の監督下に置いて取締りを生じ、ガカナダ人として適切な教課一ト通り語學校側からは語學を受けてゐるかどうかを確し

の立場を開陳してゐるものな

MAY 1 1941

大木一ル校る

二萬の同胞の協力援助によりて

[illegible]

MAY 11 1943

本市會で過去二月來問題にして當局との交渉は一應了つける
 ゐる市内の日本語學校のことに關しては野報の如く去る五月一日に特別委員會では市會に對して次の諸項を進言することになつた。
 (一) 本市の學校衛生監督のドクター・ホフイットの報告によると『日系児童が公立學校と日本語學校の双方に通學するのは児童の健康上に害を及ぼす』といふ點に關し、市會から州政府文部省當局に調査方を依頼する、

(三) 日本語學校の教師は第二世か又は歸化した日本人かに二

せる時期に到達してゐるので、
石の特別委員の中には『日本語
校』に對し比較的態度をもつてゐ
たいかといふことを考慮して見
ることを州政府の文部省にすし
める。右は國のウアルソンの議が加へ
てゐる。破市會の日本文語學校問題に
關する特別委員會の市會に對する
進言であり、市會で右の通りに全
部を採擇して州政府に呈上強硬要
求をするか否かは未定ではあるが

三
教

See Health Department

NIPPON SCHOOL

CHECK SOUGHT

After a two-month investigation of Japanese language schools, a special civic committee agreed to recommend to the City Council the following steps to regulate the institutions:

1. Request the provincial department of education to look into a report from Dr. Harold White, director of Vancouver school health services, that attendance at both regular classes and Japanese language schools is detrimental to the health of young Nipponese.
2. Ask the provincial government to consider the advisability of passing regulations under which all instruction books in Japanese schools would be subjected to approval of the department of education.

WANT NEW TEACHERS.

3. Urge the department of education to consider whether the time has arrived when second-generation naturalized Japanese should be placed in charge of the language schools.

The committee's achievements to date were noted in a letter from T. Sato, secretary of B.C. Japanese Language Schools Association and principal of the Alexander Street Language School.

Mr. Sato reported the last association convention unanimously adopted a resolution favoring the revised textbooks. He said that they are the only books now in use.

二重の同胞の協力援助によりて

一
 二
 三
 四
 五
 六
 七
 八
 九
 十
 十一
 十二
 十三
 十四
 十五
 十六
 十七
 十八
 十九
 二十
 二十一
 二十二
 二十三
 二十四
 二十五
 二十六
 二十七
 二十八
 二十九
 三十
 三十一
 三十二
 三十三
 三十四
 三十五
 三十六
 三十七
 三十八
 三十九
 四十
 四十一
 四十二
 四十三
 四十四
 四十五
 四十六
 四十七
 四十八
 四十九
 五十
 五十一
 五十二
 五十三
 五十四
 五十五
 五十六
 五十七
 五十八
 五十九
 六十
 六十一
 六十二
 六十三
 六十四
 六十五
 六十六
 六十七
 六十八
 六十九
 七十
 七十一
 七十二
 七十三
 七十四
 七十五
 七十六
 七十七
 七十八
 七十九
 八十
 八十一
 八十二
 八十三
 八十四
 八十五
 八十六
 八十七
 八十八
 八十九
 九十
 九十一
 九十二
 九十三
 九十四
 九十五
 九十六
 九十七
 九十八
 九十九
 一百

一九五一年十一月十一日

人、場所、たれに、上、結果、局、(三) 戦、を、
 通常に、
 通常に、

[illegible]

U
W

MAY 27 1941

外務大臣の表彰狀
光榮 七氏に傳雲

昨日領事官邸下舉行

海外發展の功勞者として紀元二
 千六百年記念奉祝典に際し外務
 大臣松岡洋右氏よりカリナダ在留
 同胞から七氏が表彰された事
 本紙既報の通りであるが、今
 回その表彰状と本紙が當地領事
 館に到着、昨日午後五時より領
 事官邸に於て河輪領事より傳
 式が舉行された、表彰者は
 下高原幸藏、内田仙太郎、橋
 本倉之助（る村）、山崎盛（在
 日本）、鈴木重三（佐藤傳
 木定義）
 の諸氏で、領事官邸正面の露間
 に於て領事館員、久岡日會長、
 庄司同會會長、邦子新聞記者ら
 參列、河輪領事は
 紀元二千六百年の奉祝典に際し
 し海外發展のため功績顯著な
 る人々に對し外務大臣松岡洋
 右氏より表彰状と本紙を贈ら
 れたのでありしが、今當當

問題の日本語意を問ひ、當市々會は四項目を決定、當局に進言することになつたが、この一語會校對書は、州文部省の認可を受けること

である。
 求める前に或は解決する問題。
 のもあつた状態で、文部省の要
 つあり、また實現してゐるも
 成を決議し、現に實行されて
 學校教育は第二世の教師養
 育からふことに關して日本語
 ナタハたるや州文部省で取
 その四、語學校教師は日系カ
 の調査も勿論、思存の雲なく
 るまい。その三、兒童教育上
 へることに關しても思存はあ
 教育會に市學務委員と一人加
 とと思ふ。次にその二、日本語
 はその趣意で進められて居る
 語學校教師會の新設、預備學
 といふ當然のこととて、現在日本

以上四項目の決定は、サウルソン市議の語學校排斥の私地から見ると、非常に緩和なもので、市當局が日本語學校の眞の姿をよく認識したものと想像され、それに同問題委員會の聽取會に出席した佐藤校長らの努力は報められたものと云へやう。日本語學校は、今や州文部省の監督する所となつたのであるから、是は是非として最も合法的に逃げてしまふ、あつて公開して州官吏の認識と深いめる事が最も重要である。

MAY 26 1947

BIG CYK PROGRAM
SATURDAY NIGHT

JUL 10 1941

An atmosphere of joy will prevail Saturday evening at the Japanese Hall when the "Gakkyu," 25th anniversary magazine of the Gakuyukai, is presented to Principal T. Sato in a dedication ceremony commencing at 7.30 o'clock.

With Yoshio Matsui acting as chairman, the affair will have as one of its speakers, Mr. Z. Khoshita who will voice felicitation on behalf of the elder members of the alumni body. The magazine will be distributed.

The magazine will be distributed to the members immediately following the presentation.

Presentation of prizes to the three winners in the recent Gakuyukui cardid snapshot contest will also take place in the course of the evening, while cool refreshments will be served during the intermission.

as an entertainment feature, the Japanese movie drama, "Kagiri-naki Zenshin," a Shinkosha offering, will be shown.

A nominal fee of 10 cents covers the entire program. Members and friends are urged to attend.

學友會の會合

晚香日本共立品學校學生會で
 は来る十二百十福(午後七時半
 から午後ホール)に於て佐藤校長
 への記念賀誌贈呈式を開催、本
 會誌は學友會創立二十五周年記
 念として出版したもので日本文
 九十四頁、英文三十六頁の著
 なるもので希望者は復書に申
 込されたし、第二式は餘興、會
 費十仙、多慶會員の出席を希望

JUL 5 1947

大木一戸
凡二
校二
の
葺

FOR RESEARCH PURPOSES ONLY
NOT TO BE REPRODUCED WITHOUT PERMISSION
Rare Books & Special Collections and University Archives
The University of British Columbia

[illegible][illegible]

JUL 5 1947

GYK MAGAZINE
CEREMONY SET

PREVIEW PEK

DISTRIBUTION

School Hall.

Principal T. Sato

second generation, than that of the first generation. Mr. Tsutae Sato, a resident of Canada.

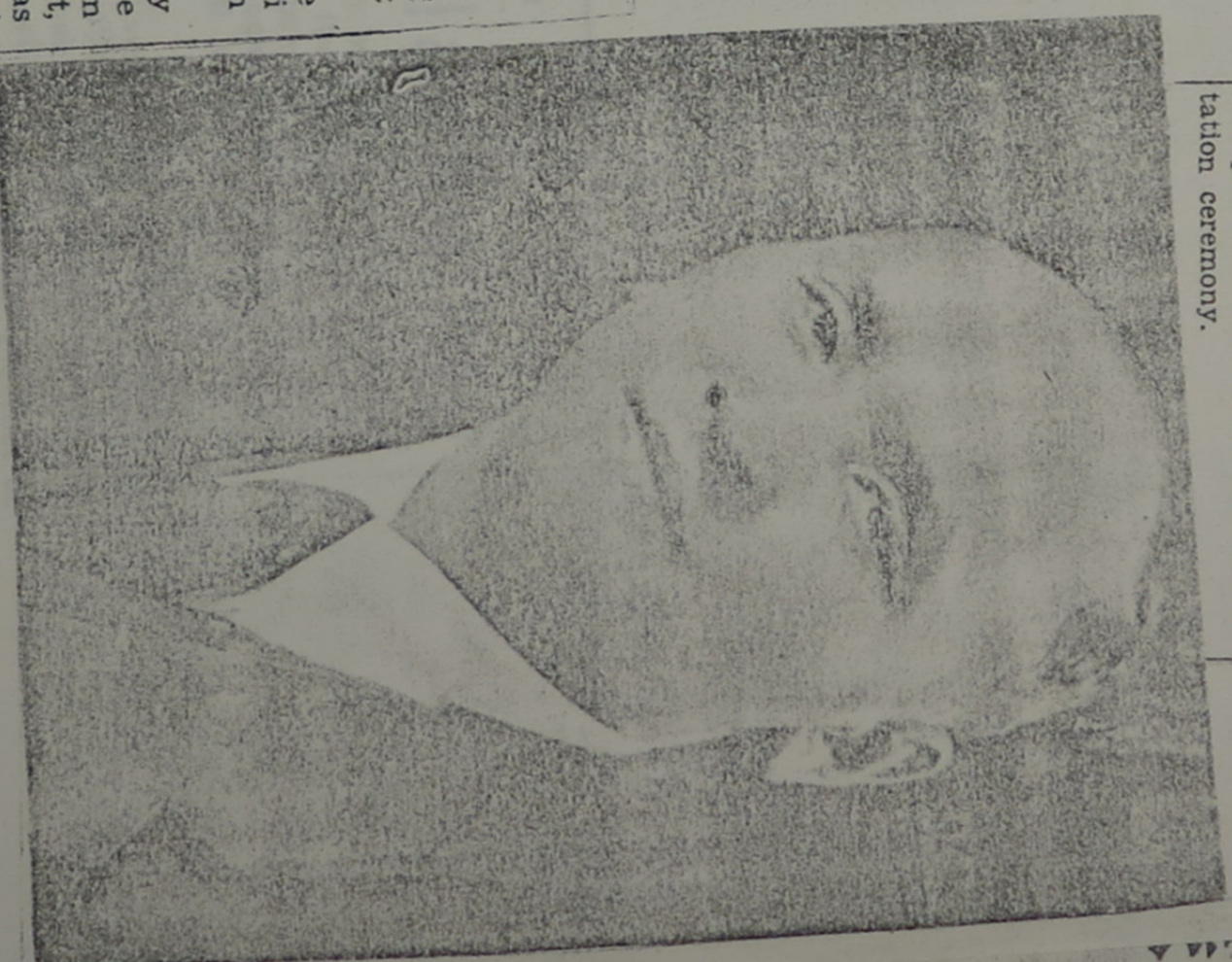
of the school will shortly be using their own hands and brains.

merely teaching the tortuous maze that awaits them and girls through the native culture and foreign to a native culture.

citizens.

1941 I Tm

tation ceremony.



DEDICATION.....

and our respect.

inexhaustible source of inspiration.

our most humble appreciation to our principal, Mr. Sato,

萬國の協力に依る

卷之六

FOR RESEARCH PURPOSES ONLY

Rare Books & Special Collections and University Archives

The University of British Columbia

月十一日

其の茶の
 瓶にあり
 たる茶を
 飲んば
 其の味は
 清く、香
 けり。此
 の茶は、
 人の心
 を清くし
 たるもの
 なり。

u
h
i

BOOK TO PRINCIPAL

A milestone in the annals of the Japanese community will be marked with due pageantry at the Japanese Hall this Saturday evening, July 12, when the Gakuyukai climaxes its silver anniversary celebrations by dedicating its commemorative magazine, the "Gakuyu" to Principal Tsutae Sato of the Alexander Japanese Language School.

Honored



The Gakuyu Dedication

GYK Honors Principal and Hon. Prexy

In a quiet dedication ceremony before a goodly number of graduates, parents and teachers at the Japanese Hall Saturday evening, Harry Kondo, honorary president of the Gakuyukai, presented the 25th anniversary magazine to Principal Sato in recognition of his years of interest in and help to the alumni body.

Mr. Kondo himself was honoured a few minutes later when chairman Yoshio Matsui presented him with a gift,

appropriately inscribed, from the Gakuyukai, for his untiring efforts during his long and active presidency in lifting the society to the place of prestige it enjoys today.

Said Principal Sato in accepting the magazine, "I am grateful for this gift from over 1000 of my former pupils Being principal of the largest Japanese language school in the province has been a heavy responsibility . . . but I have been ever conscious of the help and co-operation of my students . . . through teaching I have projected myself into the

lives of my pupils, my work will live on . . . this school has been my fortress and my refuge'.

Miss Sayo Ochiai, member of the Gakuyukai, and of the school staff, stated in a short speech in honour of ex-president Mr. Kondo, that he had done and meant as much to the club as Principal Sato to the school.

Winners of the Gakuryu annual photo contest held at the annual Bowen outing were announced, with Katie Oyama, Toshio Bando and Shoji Takakashi capturing the prizes in the humorous snaps, candids and stills respectively.

July 18 1941

三ノ

NOT BE REPRODUCED WITHOUT PERMISSION

Rare Books & Special Collections and University Archives
The University of British Columbia

加 奈 院 本 日 語 人 會 館 會 々 館 員 建 築 委 員 會
 加 奈 院 本 日 語 人 會 館 會 々 館 員 建 築 委 員 會
 加 奈 院 本 日 語 人 會 館 會 々 館 員 建 築 委 員 會

加 奈 院 本 日 語 人 會 館 會 々 館 員 建 築 委 員 會
 加 奈 院 本 日 語 人 會 館 會 々 館 員 建 築 委 員 會
 加 奈 院 本 日 語 人 會 館 會 々 館 員 建 築 委 員 會

日 大 日 一 月 一 十 年 六 十 和 昭 (日曜上)

四ヶ月振りに日本船

今早朝・氷川丸入港

出迎人多數が埠頭に押寄す

東結合の露布によつて日本とカナダ及び北米諸國の交通は杜絶し、太平洋を隔て、遙かに沈みゆく月のゆくへに想ひをよせて、互に別れに仕むる夫と妻と、親を子と氣遣ひ合つて居る人々には、その暇の三ヶ月は十年にも相當するかも知れないであらう。この夢にたゞ思ひを込め、肉親のあひだに逢ふ時が遠く、五十三名のカナダ國者を乗せて待望の郵船氷川丸は、煙突を黒く塗り潰して郵船のマークもなく、船首には日の丸を赤く描いた巨体を今朝四時半タミナ埠頭に横着けし、今早朝から待ち促ひてゐる人々はひととせ埠頭に押し寄せたが、入口のゲートは固く閉ざれて船に近づく事も出来ず、人波の上から伸び上り、妻と、夫と、親と、子と探してゐる、やがて九時頃よりボツボツ上陸が許され、互に相擁して歡喜の涙にひたひたと胸のシーンを展開した

感慨一もべ

佐藤傳校長の歸國談

滞日体験の事ども

氷川丸に歸加した晚、香港、日本、公共、立語、學校、長佐藤傳氏は往訪の記者に次の如く語つた
 國勢の急變で二ヶ月ばかり歸加が運れず、人に御心配り、歸加の事を運國に思つてゐる、どうかして歸任しやうと思つて奔走し漸く米國經由の上海へ行つた歸米邦人もわらへ、米國船に却々乗船出來、その日本に歸つて來たやうな状態であつた、その中に
 加方達が行ける事になつたが、のでもう大丈夫だと安心した、自分達は待つてゐる人々外に澤山船を待つてゐる人々、のたりに各方面に運動して、懸望が開かれた時には既に
 加方達が行ける事になつたが、のでもう大丈夫だと安心した、自分達は待つてゐる人々外に澤山船を待つてゐる人々、のたりに各方面に運動して、懸望が開かれた時には既に
 加方達が行ける事になつたが、のでもう大丈夫だと安心した、自分達は待つてゐる人々外に澤山船を待つてゐる人々、のたりに各方面に運動して、懸望が開かれた時には既に

になつて居るのも事實だが、これは今までの生活態度が非常に高く、なつて居たのを普通の状態に引上げ最低生活を確保する事になるのである、有産階級と労働者とか田舎の人々はさして苦痛を感じてゐないやうな、また太平洋問題に就いては或る部分では中野正剛氏などの影響を受けて戦ふなら絶好の機會であるといふ風に思つてゐるものもあるが上層や知識階級は慎重に考へてゐるやうです

日 一 十 月 一 十 年 五 二 九 一

67

MARINE AND SHIPPING

Hikawa Passengers Tell How Japan Restricts Foreigners

Oppressive measures by the Japanese Government have forced British and American businessmen into bankruptcy and most of them have left the country, according to passengers on the N.Y.K. liner MS. Hikawa Maru which docked in Vancouver at 4 a.m. today.

The first ship from Japan since July—and perhaps the last for an indefinite period — the Hikawa Maru carrier 212 passengers for Canadian and American ports 38 for Vancouver.

Passengers were Canadians, Americans, Danes, Japanese and Chinese. All the Orientals and native-born Canadians and Americans.

P. D. Brown, a Texan, who has operated a machinery business in Tokio for 25 years, arrived with his Japanese wife and five children, 3 to 18 years of age.

THREW EVERYTHING AWAY

"You might say I threw everything away," said Brown, telling of domestic restrictions that forced him out of business. He said he had waited many months to get passage to the U. S. and that he had to secure hundreds of permits of various kinds before he could leave. The Brown family managed to board the vessel "with a few minutes to spare."

"The Japanese standard of living has declined," said Mr. Brown. "Food is scarce, particularly vegetables and eggs."

Living expenditures of foreigners were for a long time restricted to 500 yen (about \$125) but later raised to 1000 yen (about \$250).

He said "almost every Britisher and American who can get passage has left Japan."

He had not noticed an influx of Germans, but said, "there are a large number in the country."

He declined to comment on the attitude of the Japanese man-on-the-street to the prospect of war.

Uncertain if they would be allowed to land were a Danish couple, Paul Brestov, 39, chief inspector of the Ford Motor Co. in Yokohama, and his wife.

They left Japan in haste and are not sure their papers are in order, intending to proceed to Venezuela.

"We had only three hours and 10 minutes to get ready," said Brestov. They got visas at 10 minutes to 11 the night before the vessel sailed at 3 a.m.

EXPECT WAR.

Two Mexican newspapermen, J. B. Llergo and Isaac Dias Ariza, of the Mexico City Daily "Hoy," declared that the average Japanese does not want war, but is prepared to fight.

Said Llergo: "The Japanese expect war and they are ready for it. If war comes it is all right with them."

The two Mexicans left Mexico City on a roving assignment in China last spring but were stranded in Japan for four months.

Mrs. R. M. Schooner, a missionary in Yokohama, for 10 years, said the Japanese did not think war inevitable. Two other missionaries, Miss M. R. Stacey and Mrs. M. K. Balentyne, both from Japan, agreed.

They asserted that the common people were against war and all wanted "friendly relations with the rest of the world."

T. Sato, principal of a Japanese language school in Vancouver, after a visit to Japan, refused to discuss conditions in Japan.

Perhaps the happiest person on the ship was Samuel Chang, an American-born Chinese gradu-

ate of University of Southern California, who arrived in the third-class quarters. A lone Chinese, under protection of the stars and stripes, he still was permitted, when in Japan and Japan-controlled China to know that he was of Chinese blood.

Mr. Chang was very cheerful about it all, and voiced no particular bitterness. He left Los Angeles last April for the Orient in connection with motion picture work. He found that the Japanese Government had taken full control of motion picture programs, and many films have been forbidden. War pictures and propaganda fill most of the bills.

"LOTS OF GERMANS."

At Shanghai, Tokio and Yokohama he noted "lots of Germans," who were active in anything that would help the Nazis.

Among the passengers for Seattle were two Hungarians, Paul Tamesvary and his wife, bound for Hungary by clipper from New York to Lisbon and thence by Marseilles and Italy.

Another passenger was Elonif Iturbi, son of General Ramon Iturbi, Mexican military attaché in Tokio, returning to Mexico City.

Scores of R. C. M. P. officers in civilian clothes guarded the vessel at her berth at Terminal dock. No Vancouver Japanese were allowed on the dock and no crew members came ashore. Special permits held by newspapermen and agents boarding the vessel were scrutinized with great care. Camera-men were forbidden to take pictures.

Captain C. Ishida, her commander, reported an uneventful trip, with two days bad weather, about 1500 miles east of Japan.

The ship sailed at 3 p.m. today for Seattle, and will clear that port on November 4, direct for Japan with homebound Japanese nationals.

大 学 館 建 築 委 員 員

Feb. 12 1947

知已教へて語する

傳

を聞くのだと云つた氣持でこの文をお讀み下さい。(一月十二日)

に、かけて、クリスマスカードや年賀状が來てゐるので、その返事も

「カ」

「あなたの教へ子や知人は大體どんな方と移動しなしたか」

したことをだを知らせて來ますの

感恩の念は
第一世に劣らず

「おん」

年みなと前に卒業ちやうとした生徒、もうかれこれ四十歳としになりすが、それな

久しくお便りを頂きませんので
さては御見捨てになつたのでは

とふふ敵へ子の手で紙が
た。

夫君に「先生から返事が無い何故

ことを濟まなうと思ひました。
それから「ニクナデアン」に先

ましたら次の日に御手紙が着きました。一なだの便りもありました。之

一世せいちに勞はたらき盡つくさんよ

と東部からの手紙に生活感情の相

タウニ視察記と云ふのを遡つて來

何かしら希望のなる門のやうな
その上^へ所^に定^める^{こと}にほひが

04.07.2025

二萬の同胞の協力によりて

FOR RESEARCH PURPOSES ONLY

NOT TO BE REPRODUCED WITHOUT PERMISSION
Rare Books & Special Collections and University Archives

The University of British Columbia

と誓ひてあります。浮世のにはひと
とは一寸面白い見方です。それ
から一友人からは
若い者は東都へ移動しますので
一日々々淋しくなり私共は取殘
されるやうな感があります。春に
でもなれば何とかしようと思つ
てゐます。

といふのもあります。何とか打開
策を見つけようと思ふのです。尤
もかうした方面ばかりでもありま
すまい。同じくインテリアタウ
の友人から

だんなー教育運動も真剣になつ
て來せしめたし生活を豊にする意
味の會、藝術協會、俳句會、九
重會其の他の會も組織されまし
た。

などの便りもあり、又一友人から
は
山川や初春の光木に草に
雪山の松は初春の陽に映ひて
といふ明るい見方をした便りもあ
ります。

若し先生たち

純で真剣な態度

「ビシー州の日本人移動地の
教育はどんなものでせう」

「若い第二世の先生達が、誠に

復興のハシマの音聞ゆ

熱心に真剣にやつてゐるやうです。六、七割位は私共の教へ子ですが、色々の苦心を通信して來て自己が習つてゐます時は先生の骨折りなぞも知らずやんちゃをしましたが、斯うして教室に立つて見ますと先生といふ職が如何に困難で大切であるかといふ事がわかります。食事も忘れず夜遅くまで教案を作つたこともあります。然しかうした私共もありません。

は泣きたくなりませう」

教育に理解のない父兄、先生泣かせる父兄、何處にもあります。併しこれは自分の子供がスボイルさせるもどです。若い先生ですか。勿論色々の缺點もあつたせうがそれを見通して純な真剣な態度を認めてやり生かしてやり勵ましてやつて頂きたいと思ひますね」

復興のハンマーの音聞ゆ

東部で働く人々の便りを通して

つてゐます。先達は白人のレディス。クランプから依頼を受けて影刻に就いての講演をしました。お蔭で思ひの外盛況、來會者も大變に喜んでくれしました。白人と聯絡をつける機会を與へられたことを感謝して居ります。その中に母や妹を呼ぶつもりです。

と。この子なぞも將來はトロントで活躍しようと思ひ込んでゐる人です。もう一つトロントからの教へ子の便りを讀ませて頂きます。

永い間の研究を仕へ仕事に着く事が出來て充實した日々を送つてゐる。

のも同市からのです。ね。

信用を得たものと思はれます。大に

とありませう。相當技術を認められ

る積りです。

りました。妻もその中に呼寄せ

經ちませんが連絡が〇〇弗に上

として居ります。また二週間も

豫定のジヨツプを得て愉快に過

急に當地に移動しました。直に

へ子からです。ね。

りますね。トロントに移動した教

「活氣潑々たる氣分が流れて居

「東部のがからは如何ですか」

シアをとつてゐます。先達は第
 二人を呼び一人はアマニサマー
 アクトリに働き一人はハイ
 スクールに入學勉強して居りま
 す。近々中に母や妹を呼ぶ積
 りです。僕等は此の地でもう
 度以前にささる事業を築き上げ
 たいどの氣持で張つてゐま
 す。
 どうです、これなどは復興のソ
 ーの音が聞ゆるやうで本當に力
 強いと思はれますね。其市に居る友
 人の手紙には
 主人も若い人の中に交つてブラ
 ンス語の夜學校に通つて居りま
 す云々……。
 之なでも嬌麗實麗、日變染の意氣ですね。それから御
 存じのボクスター、福近夫君もモント
 リオルに移動し父母を呼寄せて同
 市第一と云はれるセント・マリ
 病院の專醫、醫などなりガーギル
 大學の醫科に通學して研究を續け
 てゐるなどの知らせがありました。
 之なでも博士號をも獲得してくれ
 ればよいと祈つて居ります。勉強
 を思ひ出しましたが、東部に移動
 した青年女子中には相當數大學や
 ハイスクールに入つてをります。
 勉強の機會も與へられて居るわけ
 です。

生し加
すた京
〇し京
たそ京
御座る
かす
思ふ

私にも新なさでかがある

February 19, 1944.

紙手
=(二)=
知已教へ子に語る
アルバタ州ラコム 佐藤

紐手
== (二) ==

シエガービー
農園より

十月末に御想像の如くビーツ

○○○エーカカーのダッピンズ
一切を完了心の興から喜びを感じて
同時に自然に對する征服者の誇
りを感じさせた。五月より十月

今や一城の古戰場、
はらへんと戦ひしとして
はらへんと戦ひしとして

……今や同胞の上にも新展開の豫見し
光明のもたらさるべきを豫見し
且つ確信してなります。
之は私の畏敬してある一友人で

すがね、常に高い理想をかうげて
同胞の指導に盡力した人ですと、
すばらしい意氣でせう」

原明として
 かつてゐるより東都に進出した方

東部進出を奨励

原則として

[illegible]

アルバタ州ラニム
佐藤 傳

藤傳

「原則としてなれんやせんや」

以前いぜんからか誡とがと者もの間まにはビ一州いちしゅうに部ぶに進出しんしゅつせよと唱なへて居ゐつたんですからぬ」

「原則としてはどういふ意見ですか」

力のある子供を持つ親達、特殊の技術を有しある職業に経験を持つてゐる者などは先づ移動した方がよいでせう。

紙^{カミ}からのみみるとみななが大分^{オホバウ}印象^{インゾウ}に
遭遇^{ゾウブ}におかれてゐるやうな一截^{イツセツ}の
興^{キョウ}へ至^{いた}すが之^{これ}の筆^{ヒツ}は大抵^{オホタビ}一技^{イツギ}二藝^{ニギ}

がみんな東部に移動すれば好す
シスを得られるとは限りません。

天地あり
最初は誠に辛い思ひをしやし
が只今は少しばかりの資本で
事を始め私達兄弟友人及び自

イソデアン等十數名と協力し
やつてをります。今では誠に

苦しみみの記録と尊い経験

なれた境遇で神に感謝しつゝ、事業の發展をはかつて居ります。

之はビシー州の友人からのもの
ですがね、今でこそビシー州の
防衛地帯より出されてゐますが、

せうし、戦後には沿岸にも鯨れるで
せう。ですからシー州にたつ
て發展すべき天地は必ずあります

苦しみ)の記録と
 でせうね！
 や自分の境遇等も考慮なくべし
 再び移動に就いては之等のため

不撓の精神を發

ありますよ。

果てぬの腹の越しさ何處を見て
果てぬ平地殺風景な廣原
私の第一印象——リネカーン
時の黒い人賣市場——は忘れ

うとしても忘れることが出来
せん。その後三度主人を替へ
てつて場所も三度かへたわけ
すが、或時は涙をもひそかに

ました。今度の主人は親切な

不撓の精神を發揮してゐる人々

からは安心いたしました。やがて
 春光が訪れて来るのを待つてゐ
 ます。日頃の訓を守り人生の落
 伍者にならぬやうに努めてを

物は勿論、豚、鶏、さても飼
 を自標としてピートの傍ら
 に過でしてをやす。自給自
 も兄も弟も姉も皆朗かに快
 しアハル生活にもなれて父
 た。昨年にはエーカー數を増
 ビーツ作りの二年生になりまし

加 奈 院 本 日 本 語 学 会 館 員 建 築 委 員 會

一九二五年十一月十一日

加 奈 院 本 日 本 語 学 会 館 員 建 築 委 員 會

加 奈 院 本 日 本 語 学 会 館 員 建 築 委 員 會

加 奈 院 本 日 本 語 学 会 館 員 建 築 委 員 會

加 奈 院 本 日 本 語 学 会 館 員 建 築 委 員 會

62

617

てある人が多くなりました。私
のうちでも鶴立七、八十羽飼
つて毎日新鮮な卵を待てのま
す。
といつて来てゐます。別の女の子
から
初めはこの四十二エーカーを
うしてタツプすることが出上
うかと悲願もしました。毎日

これも私の信頼し得る不埒の精
神に富む友人からのものです
「さうしてみますと移動しても
初めからさういふことはかりはな
いのです」
「さうです。前の手紙のやう
に相當苦辛して居るのがあります
よ。且つまた只今転住した人々も
ビーン州に居つた時のやうに自
分が主になつて事業を經營するこ
とは今のところ相當困難のやうで
す。大抵は健康はれてゐる身でしか
ら肉体的苦痛の苦しみばかりでなく精
神的苦痛もありますよ。ですか
ら東部に移動するにしてもこの苦
痛に堪へ忍ぶといふ覺悟も必要で
すね」

日本からの手紙

「時に日本からも最近ちよいち
よい手紙が来るやうですね」
「はい、ばつ／＼来てゐます。
私の方から一昨年の九月故郷に出
した手紙の返事が昨年の十月末十
三ヶ月振りで來ましたし私の姪が
昨年二月こちらの安否を尋ねてよ
とした手紙が昨年十月こちらへ着
きました。それからタシメの中山
義一さんの所へ東京に居る息一馬
君から、サンボンの上野律一さん
の所へ上海に居る息一磨君及び東
京に居る息女初美さんから、スロ
ーカンの落合新藏さんの所へ滋賀
縣に居る息女幸枝さんから、グリ
ーソンの大川縫之助さんの所へ
へ東京に居る息正君から、グリ
ーソンの栗栖久吉さんの所へ大
阪に居る息女加奈子さんから夫々
便りがあつた由私共のところへ知
らせられて居ります。之等は何れ
も健康で勉學或は重要な地位につ
いてゐるものと、自分等も喜
んでゐます。多分外にも澤山のよ
い訪れがあつたことと思ひます」

交換船上よりの
たより

「日本からではないけれど昨年の
九月交換船で歸國された元スラヴ
ストン語學校校長上代文雄氏夫妻か
ら昨年の十月十四日付グリブスホ
ム號船上よりの便りがありまし
た。御承知の通り上代君は文化運
動に相當貢獻した人で同胞間に澤
山の知己を持つてゐるから之は是
とあります。
密港、十一月十三日懷かしき横
濱者の機定。同胞諸氏に宜しく

其の茶を飲ん
 だ。其の茶を
 飲んだ。其の
 茶を飲んだ。

新音替

February 26, 1944

たどころが昨年十一月朔何クリス
マスカードと共に、……自派はオ
シタリオ州でシクファームに觀

アムバタ州ラコム 佐藤 傳

アムバタ州ラコム 佐藤 傳

のところで掛かれてゐた。
た。もう私は右腕を失つてし
つたのです。……

てなぐ同胞中にはキヤンアノア、其他の
アキシデントにあつて生命を失
たり不具になつたりした者が
ありませう」

が父母の膝下の離れて行つてゐるのです。朝晩料理場所、其他の仕事をして晝間は自分の勉強してゐる。

加 奈 院 日 本 語 人 會 館 建 築 委 員 會

加 奈 院 日 本 語 人 會 館 建 築 委 員 會

加 奈 院 日 本 語 人 會 館 建 築 委 員 會

加 奈 院 日 本 語 人 會 館 建 築 委 員 會

健康な少女子です。これ等の子供
等には廣く窓の
道ふことを休め、他郷幸多し
と
同窓友有り自ら相親しむ
柴垣、曉に出づれば霜雪の如し
君は川流を汲め我は薪を拾はん
といふ有名な詩を説いて勵まして
かきました。この詩は單にカレ
デの生徒にばかりの訓言でなく、
一世の青年にもキヤンズに勵く
人々にもインテリゲンツに生活
される人々にも吟唱して居る、
銘として頂くことも無意味でない
と思ひます」

第一の(故)郷

「また手紙が來ましたよ」
「トロントの故へ子どモントリ
ールの知人からですよ」
「またなつかしい音づれです
ね」
「讀んでみせようか、トロント
の故へ子からの分を」
先達山田勇君の宅で北斗會を開
きました。出席者は松居善雄、
神野常雄、大堀敏雄、山田勇、
近藤庄太の五人、ロンドンの熊
野吉夫、西トロントの有門九八
郎、吉君は通知が遅延のために聞
に合はず缺席、先生を中心とし
ての昔語り、午前二時まで云々
トロントの知人からのには、
合同教會のメンバーが大分移動
しましたのでバクエール教會のブ
ランチが出来たので喜んで居
ります。
もうかうなつて來ると移動地も他
郷ではなく新しい地に定住し第二
の故郷を作りつゝあるやうです。
もし、二年の中でせう」
白人よりの手紙

二世の郵便屋さん

「手紙から思ひ出し、またが移
動についての朗かなニュースがニ
エーカナデアンに出てゐますよ。
それはベミルトン市に日系第二世
の郵便屋さんが現はれたといふの
です。私は郵便やさんには幸福
なものはないと常々思つてゐまし
た。
香坡市の看護婦長に出世したミス
マクラーラン、日本人間によ
く名を知られてゐる。一からは
ストラスコーナ校も大分變りま
した。バタソン校長はボイスト
ン・ジョニニアの校長に
グレイ・ジョニニアの校長に
榮轉、後任校長としてサイモン
便やさんに日系第二世がなつたと
いふのです。誰がなつたのかな？
テーク・オ・カアイかなを、ハミ
トンに行つてゐる故へ子の名なを
ないのは何かしら淋しい感じが
しました。
と云つて來ました。それから元ス
トラスコーナ校長で今はクライン
パークに州視學となつて居るブラ
クン氏、曉市視學だつたブラフ氏
並に少年裁判所判事ジャコブ・マ
ツギール等からもクリスマスカー
ドを頂いて居ります」
「ニエーカナデアンのニュース
や各地の報告、私共への手紙など
の黎明期と見ても本年は同胞
せんかね。同胞の復興も軌道に乗
つて走るやうになりませう」
私のアドレスは從前通りです。
Lacombe, Alberta,
Canada
T. S. 270

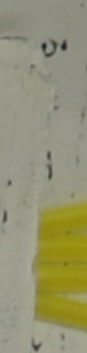
加納院日本學舎建築委員

一九二五年十一月十一日

加納院日本學舎建築委員

加納院日本學舎建築委員

加納院日本學舎建築委員



新さも私

617
65-

『めくら千人めあき百人』

日本人送還問題に関する輿論調査の一考察

日本が英米と戦端を開いてこの方、新聞、雑誌、映画、ポスター、ラヂオ等あらゆる報道機關は日本及び日本人が野蠻國、野蠻人種であるかの如き宣傳にこれ努めた。其の結果多くの日本人は恐ろしい人種であり危険な人種であるか、信賴の出來ない人種であるかの如き印象を興へ且日本人問題は恰もカナダ國の一つの癥であるかの如き戲をも抱かしめた。

「戦後日本人を送還すべし」との輿論も、ビシ州を始めカナダ中の各地に燃上つて來た。最近ギヤロソフの輿論調査所が此送還問題に就いて一般民衆に問ふところがあつたが夫によると送還賛成者が三十九パーセント、未決定者が七パーセントと云ふ結果になつてゐる。

「めくら千人、めあき百人」と云ふ戯があるが、現代の如き非常時——戦争熱に冒されて常識を失つてゐる時、巧妙なる宣傳を無批判に受入れる民衆の多い時——には寧ろ日本人問題の判断に就いては「めくら千人めあき百人」と云ふ方が適當かも知れぬ。

ギヤロソフの調査所の「日本人送還問題」の質問に就いても一般民衆は日本人の個人々々をよく理解してゐる者、日本人問題の關係を有してゐる者、日本人問題を多方面より研究してゐる者或はフニーヤブレーの精神、キリスト教的信念、人道主義の立場、デモクラシ

の觀念等の諸點より考慮し、流行的非常時熱に迷はされず冷静な

判断を以て投票した者が相當多

いのではないかと想像される。

換言すればギヤロソフ調査に現

はれたる日本人送還賛成者は率に

於ては半数以上になつてゐるが之

等は比較的思慮深く判断力低く脆

固たる信念なく右にも左にも容易

に動き得る民衆を多く含んでゐる

といふ暗示を見逃さない。

女子がビシ州の小天地より脱し

てカナダの全地に雄飛移動し新天

地の開拓に着手しつゝある。之等

の青年が動機着實をもつて活動し

思用なる技術を發揮し社會への協

力に努めて日本に眞價を示す

ならば、過去に於ける吾々に對する

加奈院日本立義館員

一九五二年十一月十一日

この度の旅行は同胞移動後の生活
状態を観察し自分の教へ子や舊職
員や舊役員や父兄等にもお目にか
かり昔を語り將來を説き合ひたい
といふこと、一つには教育會や學
校の基金や財産等の整理方法の打
合せをなし諒解を求めるといふ目
的もあつたのです。どころでキナ
ルガリーをふり出しに東部各地を
巡りあつて二箇月、その間コ

新 さ も 私

な

で

き

け

る

者

意

床

に

一

五

十

月

一

66

67

東部の旅を語る(一)

佐藤 傳

Saturday, November 9, 1946

この度の旅行は同胞移動後の生活
状態を観察し自分の教へ子や舊職
員や舊役員や父兄等にもお目にか
かり昔を語り將來を説き合ひたい
といふこと、一つには教育會や學
校の基金や財産等の整理方法の打
合せをなし諒解を求めるといふ目
的もあつたのです。どころでキナ
ルガリーをふり出しに東部各地を
巡りあつて二箇月、その間コ

一ノスト時代の指導者、有志家、實
業家、教役者は勿論老たる人若き
青年、總ての階級の人々に會ふこ
とが出来、比較的各方面からのイ
ンフオーメーションを得ることが
出来ました。
今歸宅して旅行中の多忙であ
つたこと、驚しかつたこと、思ひあつ
たこと、緊張してゐたことなどが想
ひ浮べられてをります。若し晩香
坡時代であつたならば敢て不學校
の講堂に集まつていたゞいて「東
部旅行土産話」と云つたやうな催
しでもするのですが此のラコムの
土地では私共以外になつた一家族

シグト、チャサム、ロビン、
セントトーマス(ヘンツアイン農
園にも)ボートスマン、イン
ガソール等各地の人々を訪問して
十月末歸宅しました。

感謝の旅

△皆さん喜ばれたでせうね
○到る處で學友會や父兄、母姉や
舊役員や舊職員が主となつて誠に
温かい心のもつた歓迎會座談會
を開いて下さりました其の土地
其地方の觀光プログラムを作つて
いたゞき其の土地の人でさへ見て
居ない珍らしい處までも案内して

若い氣で居る自分がやつぱり年々
つたと思ふことを思ふと共に子供
等の戀をなさしい心やりに有難
涙さへも催すのでした。それから
今まで全く一面識もなかつた人々
も「私は佐藤です」と名義すると
「あ、あなたが佐藤校長さんで
すか」と云つて色々の便宜を興へ
て下さりました。そんなわけでは
ない、其の度には喜びと感謝で終始する
事が出来た。そして過去の自分
分等の小さい努力が自分から懸めら
れたのでした。

いたゞきました。又毎日毎夜のの
馳走せめのかん侍にも預かりまし
たがあまりにも多い招待のため
折角の好意をお断りしたのでがで
さいました。五年ぶりに會つた子
供らは立派な青年になり立派な紳
士婦女となり彼等の話すことなど
もしつかりしたもので何處へ行つ
ても、その社會の中心人物となつ
てゐるやうに思はれさせて誠に
しく有難く氣強く感じました。道
あるきの時電車や汽車の乗りおり
の時には手を引き腕をかりてて勞
はつてくれなした。かうした時に

12-4

一九五一年十一月一日

[illegible][illegible]

新なできがもれんけす考者景梅庄

私にも

△では都會に於ける労働者に比して割が悪いではありませんか
○一寸考へるとさう思はれますが實際はさうでないのです。大都分の農業者は雇主より住居を供給されて居ますし薪炭も無料の所もあり野菜物は自分が作ることもあり野菜物は自分が作らぬから高い家賃を拂ひ生活費のかさび都會よりもよと云ふわけですから高い家賃を拂ひ生活費のかさび都會よりもよと云ふわけになりす。それから雇主にから興へられて居る家もある惡いところない此の點から見ても都會のやうな住宅難に悩むことはないのでせう。尤も人情知らずの雇主にあって苦勞をせねばならぬと云ふやうな事が時にあることは何處も同じやうです

△不景氣がかつて來た場合農民は生産過剰となつて困ると云ふ事はありませんか

○私にはさうした經濟上のことは全く解りませんがモントーアの山田昌則さんなどは樂觀的の意見を有して居るやうでした。現在加奈院の人口が千二百萬位あるでせう。其中モンタリオ州には約四百萬クベック州には三百五十萬此の二州に加奈院全人口の八分の五が住んで居ます。それから人口

一萬以上の都市がオランダ州に
は三十四クベック州には十八あり
ます。かうした點から見て都會の
購買力が相當ある。不景氣になつ
ても都會の工場労働者が罷る程打
撃はないではないか。なでい樂人
には考へられず。且また土地に
着いてゐるといふことも一つの強
味でせう

△今後夫れ等の人々は農園地に
定住するやうになりませうか
○さあ、その點は、はつきりし
ませんが家庭的事情や子供の教育
の關係乃至は都會生活にゐがれ
を持つて云つた氣持から或時期に
なれば農園地を引上げようと考へ
てゐる人もあるやうです。また雇
主の下に何時までも労働者として
はたらく事を好まぬ、されどて
獨立して農園を經營するには相當
の資本がゐるので希望はあつても
出來ないといつた人もありませう
(ピーエスグレイヴあたりでは一エ
ーカーの土地代が千弗位するこ
です)併し數年間農業に従事して
居る中に經驗も積み研究もし興味
もわき資本も出來るやうになれば
獨立經營に入る人々も出てくる

東部の旅を語る (三)

現在、ロソンの近くで木
 村與太郎君、ハミルトン
 津正敏君が前述の多難を豫期して
 土地を求めて農業に入らうとして
 います

家の問題

△住宅難と聞いてゐますがどう
なですか

○職^{しやく}業^{ぎふ}は澤山あるのですが何分^{なんぶん}

日鶴の目應の目で新聞の廣告欄をさがして見たり足を棒にして貸家を見つければ廻つたりするがなかし

「家を賣ふ」といふことが相當は
やりのやうになつてゐます。その
賣家もなかに一無く、あつても非

千弗鼠當が相塲たど云つてのみす
つまり五つ間の家ならば五千弗に
外、六室のものならば六千弗に
内外

し惡^{アク}によつて違^{ヒガハ}ひませうが。何れ^{ナニ}にしても二年^{ニネン}前^{マヘ}よりも千弗^{センブツ}かゝる位^{イタデ}高^{タカ}くなつてゐるといふ二千^{ニゼン}ポ

現在、貴族と平民との

て二三年もたては急に下落するから買ふべき時期ではないと唱へてゐる人もありますが何分にも政府の強制移動のため住む所を見つけねばならぬので仕方なしに買求めると云ふ有機です

△そんな家はキヤッシュで買ふの
ですか

○キヤッシュで求める人もありませうがなにがしを現金で拂ひその後を月掛にするといつた無理をしてゐる人もあるさうです。之等はトロントあたりの事ですがモントリオールでは借家住居が多いやうです。所以その借家が甚だ困りもので借りる前に日本でいふ撒利金とか敷金とかを多額に拂はせられたか又はかすべきルームに粗末なフアニチュアやカーペットなどを入れておいて、それ等を求めればかすど云ふ隙隙で恐るべき商直で買つけられるといふ例が澤山あるさうです。それから新しい家が町はづれに建ちかけると土蔵工事が出来るか出賃のない中に借り手が押かけて行きとせんな家か、いつ出

攷傳

FOR RESEARCH PURPOSES ONLY
NOT TO BE REPRODUCED WITHOUT PERMISSION
Rare Books & Special Collections and University Archives

[illegible]

70

ラコム 佐藤

傳

のす。併しまた生活の落つことが

同胞中心地の問題

これは何の曲か。

私にも

88

立つ事も出来るでせう。第六に
 経済的基礎を固くしておくことで
 す。今の處仕事も多くの勞働資金
 もよいのですからかうした時に附
 蓄をなし將來の準備をしておく事
 です。第七に政治的に興味を持つ
 事です。東部の各州では第二世に
 も歸化人にも選舉權があるのです
 から之を十分に生かし間接的では
 あるが政治に參與すると云ふ事に
 努むべきでせう。第八かくして人
 道的キリスト教的眞理の上に立つ
 て日本人に對する差別的待遇の撤
 廃に努力しつゝある正義の士に失
 望させないやうにする事です

開拓的の氣持で

○此の度私共はピシー州より
 移動を強制され曾て築き上げた
 のは大部分破壊されてしまひまし
 た。あの當時は不毛もあり不灌も
 あり憤慨もし非をならし反坑もし
 不安を感じたりしたのですが、
 今東部へ行つて見ますと夫れ等の
 事は過去のことであり去り患病も
 云はす開拓精神にも再建事業にも
 攻々としてこれ努めて居ります。
 破壊の中よりよき物、より美はし

さまの、より大なるもの、より充
 實したものが生れて来るであらう
 と云ふ事を思ひ力強く感ぜしめた
 (附記) 廣漠たるアハバタ平原
 の自然にのみ呼吸して居た私共、
 はたとし東部諸州をたづね、秋
 の色、秋の聲、秋のみのり、秋
 の豊かさを味ふことが出来まし
 た。かうした自然のめぐみは各
 地で受けた人の心のあたゝかさ
 と共にうはしい印象として私
 の脳裡にきざされてゐます

— (十月四日) —

FOR RESEARCH PURPOSES ONLY
NOT TO BE REPRODUCED WITHOUT PERMISSION
Rare Books & Special Collections and University Archives
The University of British Columbia

加納院日本會館建築委員長

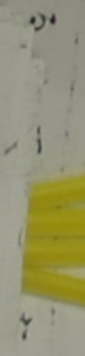
一九二五年十一月十一日

此處は會館の地であるから此處は

レベリストック

ドナールド

1947



新さも私

88

93

此處は會館の地であるから此處は
レベリストック
ドナールド
その第一歩はビルデンの西方十
七哩の地にあるドナルドから始
まる。こゝには杉山岩吉さん、福
山千吉さん等がソニーミルを無償し
てとられる。私共は同氏等の出迎
いを受けて直に杉山さん宅に同ふ
ミセス杉山も昔に變らぬ温情を以
て色々ともてなして下さつたのが
嬉しい。其夜は同氏宅で集會が催
された。お話によると此處の同胞
はソニーミルを中心として移動した
もので現在八家族とそれに單身者を
合せて四五十人居る。一年中仕事
はあるし給料もよし(時給最低七
十七仙との事)子供のための學校
はあり山脈の小さい部落ではある
が結構な所である

福山さんが已にお宅の方へ電報を
打つておいて下さつたので其好意
にあなへて訪問する事とした。所
が夜中而も積雪数尺といふ悪天候
の中を多數の知人親子がスモーシ
ヨンに出迎へて居て下さつたのは
誠に嬉しいことだつた。直に田頭
林吉さんの自動車で福山さんのお
宅に同つたがこゝには土屋一さん
難本國松さんをはじめ河野さん坂
木さん藤藤さん庄司さん血山さん
其他の知人が集まつて居て下さつ
た。福山夫人の心遣ひの卓と園ん
で温い空気の間に語りあひ興盡さ
す朝の四時に及ぶ。次の日は田頭
さんの案内で天野第一、天野太二
郎、庄司養三郎、室田匠、高橋俊
子の諸氏を訪ねた。こゝの同胞の
大部分はソニーミルに就働して
ゐる由ではあるが庄司君は此町
に大きい建物を購入しドナルドリ
ーミング、ランドリー業を始め大
きなミシンも備へつけ此町に於け
る斯業を獨占しようとの意氣を示
してゐる

佐藤 傳

ビーシーを訪ねて(一)

カムループス
こゝでは生山國太郎、杉山常吉、
田邊平五郎の諸氏の好意によつて
ノースカムループスの大石重次郎
田中重平、ミッショントの
小林貞二、山家ハツエ其他の諸氏
をたづねた。此附近には約七、八
百の同胞が住んでゐて果園、ト
マト畑、ハツグアン園等をはじめと
してソニーミル、ロッキンギヤン
ズ、鐵道等にも働いて居る。先住
者の生山さんは時の目利きの場所
にグロサリイ・ベリーカリーを造
る。いづこも同じ現代は労働力の
不足のために此地もソニーミルに
なれば女も子供も眞黒になつて働
き給料もよいので一般的には經濟
的にめぐみされ已に二、三の人々は
土地を購入して定住の二歩に踏み
入つたものであるが時間の都合上
合上それを一々たづねる機會のな
かつたことは残念に思つてゐる。

リルエツト
私共がリルエツトに書いたのは
夜の九時、路傍には教子知人が手
に手にフラッシュライトやランタ
ン
河野マツエの諸氏諸嬢の挨拶があ
る。これは一ぱい。河野車人さんの司
會で安浦茂、上西カフー、大隈信子
で下さつたので會場たる學校のホ
ルには一家より二人三人と出
には五十八家族三百人前後居るが
此集會には同僚全部の僅し。此特
第一夜は同僚全部の僅し。此特
歡迎會に列した
大隈、田中、國領、河野、安田等
の諸夫人の響應にあつかり二回の
歡迎會に列した
が上西君が毎朝毎夜自動車で送り
ルエツトとは四哩離れ離れてゐる
ンと同胞の住んでゐるアイストリ
タクソンのホテルに應酬した。タク
や父兄の好意によつて用意された
ら四月三晩の客となり卒業生
せて諸氏は何時までも置く。其夜か
一君、田中市次郎さんなども來合
してくれる。上西カフーさん、所
居ど共にいてと私共の接待を
るので此處には留守。信子さんが
方面でソニーミルを経営して居られ
した。主人の千助さんはチー
フ大隈マツエさんの宅に前泊をう
威し感謝で一ぱいになつた。一先
もう之だけでも温かいゐてなした
を照しつゝ出迎へて居て下さつた

[illegible]

2

44

マコト 佐

新年子女の集まり「今度ば苦の者
 だけに遠慮なく話すのだ」と教
 師を慰めるやうなプログラムの作
 ると云ふ心遣り
 此地はもとより自活移動村であ
 るが只今ではオート、ボート等
 の施設が主でソールやキヤナリ
 ーもあるので十分自活の道が立て
 られてゐる。安浦さんが世話役と
 して村の福利増進に骨をうてゐる
 此處の公立學校は州政府の監督下
 にあり大體信子、河野ツエの兩
 さんが教育の任に當つてゐるが兩人
 共洗練されたよい先生になつてゐ
 る。タウンの方には藤原ドクター
 宮崎ドクターもゐられる。藤原ド
 クターからは招待を受けたが時間
 がなびうので好意で無にしたのは申

頭かしらに浮うんだ
といふ芭蕉ばしやうの句うたが續つづつて私の
物もの、豊とよ國こくに轉まじて居ゐる阿蒲あは、西にし瀛やう外がい、種しゆ
どめバツカーニアード、經營けいぎやうの種しゆ
松しょう柏はく樹じゆのしげつてゐる幽谷ゆうこを過ぎ
盤ばんを流ながしたやうな溪流せきりゆうに沿したがつて
ねたくなつた山道さんだうを走る。行く程ほど
に凍こりつた路みちの上に雪ゆきが積つもりす
べりすべつてドライイグが困難くわんなんとな
り危険きけんになつて來た。止とどむを得えず
一同いどうはあるく事こととなつた。三人さんにんの
青手あおでは私共わがたちの荷物しやうぶつをかつて。冬の
深山ふくさんである。行交ゆきまふ人ひととてはな
谷川やがはの水みづの音おと、自分等おれらの足音あしおとがひ
びくのみ。其中そのうちに雪ゆきもはれた。私わたし

傳

一ニコトド夫人(金子とし子)
 出すのであつた。晩香坡には鉄
 に壓らなければならぬ自分を
 たがシヨンボリと待合室のベ
 香坡の麗いステーションに下
 あつたが今は全く夫れがない。
 に日本人の姿を必ず見られた
 ハモント、ビットメド一等の
 洋と流れてゐる。曾てはネー
 左にはアレーザ一河が昔に縫
 懐かしい同胞の活動地であつた。
 のぼつと明け初めた。これから
 じ。ミツシヨンあたりからは
 次の朝汽車は晩香坡へ向つて進
 ガアンクラーブ
 られた

— ۲۷ —

敗の知人にも言つたが日本人の當
 分の或があるバトリシヤホテル
 には何時も数人がどまつてゐる。
 こゝでビシー市民協會の指導者
 たる石原トクター、本間、小野寺
 小松や生山の諸君と會し彼等
 動や今後の活動方法などを聞く機
 會を得たが、彼等若人には活氣が
 新味があり希望にもなつてゐる。

[illegible]

88
77

(五)

佐

2000

踊ん
な
蘇の
元住
文三
の
墓
由
同
附九

の
み
る
開
め
に
野
の
金
場
に
め
つ
富
江
に
置
の
居
主
の
敏
や

此處には交友會といふ統一團體
 オカナガンセンタ―
 が殆ど變てが初對面の方々があつ
 まりは吉岡さんの教會へ行はれた
 意を示して下さつた。こゝでの集
 在中は吉岡さんと共に特別なる如、
 き大變繁昌のやう。私共の同地、
 ケローナ郊外にグロサリー店を開

があつて先住者も此會を中心とし
 て協力融和してゐる。私共をわさ
 わさケロリナきで迎へに来て下さ
 ったのも又バーンズまで送りと
 けて下さつたのも此會の會長穴戸
 英次郎さんであつた、集會には又
 金村舉げての出席といふ盛會で。

安齋源治さん中村源三郎さん中村
 リエさん等は十數哩の遠地から出
 席して下さつたのも嬉しい。其夜
 は小林傳兵衛さんの客となり昨
 談に興を覺ゆ。わくる日は穴戸さ
 んと小林傳兵衛さん小林喜藏、金
 丸、太地、小山、堀内の諸氏を誘
 日し穴戸さん宅での福島の島縣人、

子、父兄達の歡迎會に殉して引地
重壽久夫妻、六戸、東濃、林兩夫人、
堀内孝夫、澤田才之助、小松喜一
の三夫妻、小山楚太郎、小山きり

（高橋きり）諸氏とも覆しく、語るの喜びを得たが、其日の中に、バノンに行かねばならぬので惜しい別れ

でゐた。こゝでも「行く春や」の芭蕉の句が胸に浮ぶのであつた。こゝで殊に感じたことは何處の

家は行つても其のアン・ラリーにも
の短冊がかりつてゐることである
即ち此の趣味が全村にわたつて、
なして、この山の中に在る。

咲いてゐるといふ興ゆかしさ。和
 は青葉會の指導者、日園芳榮宗匠の
 の指導精進を多とし敬意を表せし

入軒は已に地主になつてゐる。

私共の自動車がバインズの町
入ると宮川いと元持芳子の兩先
が町をうろちとしてゐる。自來

待つて待つて待ちぬびてゐるに所
あつた。一先づ小笠原茂一さんと
に落ちつく。小がき原さんには

の野菜物栽培養鶏等百數十工

を所有してゐる大農家である。この度には奥さんと共に私共のために色々と好意を示して下さつた。其夜は移動者を中心となり先住者の

迎會。バーノン、コーバドモトリ
一は勿論オヤ方面よりの來會
者もあり來る人、入る人皆私選の

年久多戸聲へてはるゝかき
て會場にしまへてあつたデー
ルが足りなくなつて途中から作り
足すといふ盛況さ。元持、宮川南

先生及び村上夫人が采面を振り大隈ヲサエ、中塚光子(志賀)西村美恵子(松岡)村上真佐子、山田和江等の學友會員の接待役、村上眞吾

さんの司會で湊川留一、北川鑒三
さんの挨拶、磯部源太郎さんのバ
ーノン事情説明などがあつたが私

於ける學友會母姉會の催しの如き
有難い氣分に於ることが出来て謝
辭を送るにあらま喜び胸にぞよ

これがバーノンの第一の印象
次の日は小がき原夫人、河口君
にバーノンの町を案内していた。

伊勢八、小がさ原義朝の諸氏

なすの農園を見せに頂く。皆士

88

ラコム 佐

てゐる。その夕は宮川捨吉さん宅を訪ね更に元持留吉さん宅の座談

あつた田も亦中村野吉さんのエラ
イダ、富川、元持さんの森内でも

百瀬酒春、櫻井正三との諸氏を訪

中塚(志賀光子)の塾へ子ども子供(教育に心配するといふお母さん)

ん宅の楽しい集ひにも列して其夜
の集會場山田近義さんの家に向つ

るべや荒川助右工門さんたこの苦辛哉を聞きたり大内維新よりなぞ

活動しや眞を見る事が出来、其の

つゝ以て相談會といふ聯絡機關を
井の同院に關する問題の圓滿解決

86

羅 傳

り、愈々歸宅の途に着くつもりである

に來られ「サモニアムやノツチ

種村市太郎さん、田坂耕二先生、岩

れによつてサモニアに走り、タウシのホールの集會ではあの地

は小川幸之進、岩田さん一雨夫妻、中村長助さん、田坂先生、高橋く

も同ふ事が出来た。種村さんは吐

鶏等をして居られる。此の度の同胞移動については非常に奔走盡す

る。日下周一博士の姉さんである
ミセス岩田が「先生見てやつて下

並ぶ。まだ小なかつた長男毅君は
かうお父さんと同じ背の高さになら

る國の苦勞は一通りではあるまい、

午後は中村長助さんの案内で同氏経営のタリズンのタリミールを見

漁業家であるが、現在、このソールを有し一歩々々發展

忠男、藤川末吉、松井正之、渡邊
郭の諸氏が居られる。田坂さん

校先生) フライントピーターより若

と思つてゐた先生に會ふ事が出来て嬉しうと涙ぐんで話すので

る。田坂さんは、こゝに移動後、

人の世界

るツームルを紹燈してゐる人々から澤山ある。勿論規模はあまり大さ

の迎ひを受けて同氏宅に赴く。渡邊郁さんと共に廣い土地を求め、

せし酒邊は昔も今も多かりて私選のためにもなして下る。

た
①晩餐會を最後として歸途に着い

景色之氣候

夫人を伴つてオカナガンから出て

よく果物が豊富で野菜物も多い。

其白人が言ふのであつた

葉方思已出

千九百四十二年同胞

ゐた一白人の處に依頼に行つた時

日本人が一度移動したる腰をすく

此の慶自分はオムナツン
を巡遊するにあたり此の白人

葉が思ひ出された

ace
eal
'his
with
hey
aca-
ren,
are
to

lays, ning here s of high ts. often ately iseis. East. ing in nities, hard ration with

九月十一日

加那島建設委員 加那島建設委員 加那島建設委員

オカナガンレーキを中心として
の景色が誠に美しい。湖面が鏡の
やうで深碧の水をたぐさ之をめぐ
らすに松柏樹を頂く、なだらかな山
を以てしてゐる。或處などは「蒲
園」で幾たる姿や東山に思はし
め其の麓、湖畔には何千何萬英加
と積り果樹。美はしいばかりでな
く温く豊かさを感ぜられる。夜
になると湖畔の町々の燈が水にう
つりゆらめく。本當に美しい景色
だ。その上謎の怪物オゴボゴが水
底深く棲んでゐて時々姿を湖面に
表はすなどの話も神秘めいて床し
く面白い。

ビーシーを訪ねて(七)

佐藤 傳

果物、野菜物の豊富でよいのは
いふまでもないから先の白人のお
郷自慢はもうひとつのやうに感じら
れた。

先住者の苦辛

オカナガンレーキに附近に住
む白人は少数者を除いて大部分が
農業に従事してゐるがバイオニ
と稱へられてゐる人々の中には三
十年四十年と云ふ永い間の努力を
續けて居る者も少なくない。今で
そする所に同胞が入つて賑やかで
あるが昔は決してさうではなかつ
た。言葉の不自由のため語るべ
き友もなく孤獨のさびしさを感ぜ
たに違ひない。幾度かつさうき幾
度か立上る。堅忍不拔艱難苦勞を
克服して開拓に努め現在の如き立
派な住宅、何十エーカーといふ土地
を所有し農具機械類等を備へ付け
る事が出来た基礎を築きあげた
のである。勿論先住者といつても
此地に入つて事業を始めた年限の
浅い人々もあるであらうし境遇上の
懸隔から皆が皆動かざる基礎を作
つたとは云へないが何れにしても
過去の奮闘努力は認めなければなら
ない

移動者の状態

次に此度の移動者はオチナード
側が多クアニオン、トート、ハ
ンズン其他の野菜物の栽培にもや
どはれてゐるが日本人は手器用で
仕事に忠實で研究的で自分の仕事
として本氣で働くから雇主からは
可愛がられ重賞がられ且つ信用が
厚い。労働賃金は仕事の性質にも
よるが安い所で雇人でも時給四十
仙、男は五十仙以上六十仙六十五
仙を受けてゐる。アツプルツみの
ビニオンオクなどでは一箱八仙で
平均一日に百箱位、早い者は百五
十箱位はつめると云ふ。シーズン
になると女も子供も働くさうで
る。生活は田舎のことであるから
衣食住も都會よりは簡易にすませ
事が出来るし近所隣のつきあひも
煩はしさが少い。仕事で直接人脈
相手手でなく自然に相手としてゐる
ので筋肉労働の苦痛はあるが精神
上の末梢神経をどがらせることも
不快感情は極いやうだ。そんなわ
けで物心両方面のゆとりが出来た

菊作りの心持

菊作りの心持は菊の奴かな
これは無村の句である。菊を作る
人は一年中菊の奴になるつてその
手入れに夢中になり熱心になり菊
の成長を楽しみ。教育者も兒童の
成長を喜び、見守り立身を楽しみ
てゐる。菊作りに思ひ入つてゐる
人は此度二人の菊作りに會つた。
一人はウエストバングの種田さん
「私は果物の樹をたづつめた
木たどとは思ひませせん。精神のある
生き物と思つてゐます。常に樹と
話さるので。樹を愛するのです。
もう一人はサモニアの種田村
さん「一昨を飼育するには畜生の豚
と思つてはためです。自分の子ど
思ふのです。樹に近づき、自分の子ど
け欲ひにつけ食へるにつけ自分の
心を養ひ可愛がつてゐるのです」

日 一 十 月 十 五 九 一

加 奈 院 日 本 語 人 會 館 建 築 委 員 會
 加 奈 院 日 本 語 人 會 館 建 築 委 員 會
 加 奈 院 日 本 語 人 會 館 建 築 委 員 會

加 奈 院 日 本 語 人 會 館 建 築 委 員 會
 加 奈 院 日 本 語 人 會 館 建 築 委 員 會
 加 奈 院 日 本 語 人 會 館 建 築 委 員 會

90

88

の生活に中心を置いてゐると云ふ
 のが現在同僚の實情ではあるまい
 か。精神で文化してき方面の啓蒙
 運動は今後起らねばならぬ一つ
 の獲得や職業分野の擴張などの

今後に残されたもの
 人口とか給料とか表面的な物質的
 な方面を多分に記し習てきな教育
 する事を重視したかの感がないでも
 ない。併し實の所現在の同胞移動
 者は少数を除いて未だ「此仕事な
 らば」「此土地ならば」「此家な
 らば」永年の計畫をたて安住する
 事が出来るといふ所まではいつて
 るない。古人は「衣食足つて禮節
 を知る」と云ひグレイは「藝術は
 實用に關する」と云つてゐるが衣食
 の實を擲ると云ふ實際的な物質的

此二人の職業觀——仕事に頭を
 を注ぎこむ心、道程を愛する心、
 自他合一の心——が蘇村の「新作」
 うの心情と相通じらうするもので
 はあるまいか。此點をこ此觀切に
 此温かさがあるつてこそ本當の事が
 成るのである



Jun 26 1957

吾學生へ「愛の基金」

慕われる在加邦人の父

問題もまた殘されてゐる。是等の
 活動には勿論ビシ市民協會の
 活動に俟つ事は申すまでもないが
 カナダ全同胞の協力をも乏はねば
 ならぬと思ふ
 此稿を開くにあたり各地で愛
 けた温かいもてなして親切な御
 指導とに對し心からなる感謝の
 意を表しておきます

近づくへ便り

福島民報 Jun 1957
 福島民報 Jun 1957
 福島民報 Jun 1957

福島民報 Jun 1957
 福島民報 Jun 1957
 福島民報 Jun 1957

福島民報 Jun 1957
 福島民報 Jun 1957
 福島民報 Jun 1957

福島民報 Jun 1957
 福島民報 Jun 1957
 福島民報 Jun 1957

日 一 十 月 一 十 五 二 九 一

加 奈 院 日 本 人 會 館 建 築 委 員 會
加 奈 院 日 本 人 會 館 建 築 委 員 會
加 奈 院 日 本 人 會 館 建 築 委 員 會

Saturday, November 16, 1946

Farm Work in Southern Ontario

By Tsutae Sato

(Second Article)

My observations on evacuees in agricultural employment will be confined to those working in the greenhouses, orchards, tobacco farms, and market gardening farms of southern Ontario, since I was not able to cover the sugar beet areas on my tip.

From various reports by people on southern Ontario farms, employment conditions and wage scales seem to be generally good. On year-around employment, men are guaranteed from \$75 to \$80 per month, while women and students earn around 40 cents per hour in seasonal employment. In one orchard, they paid a flat 45 cents per hour, year-around.

On its surface, these farm incomes appear lower than that of urban employment. Actually that is not so. In most cases, farm workers are supplied with a house. Fuel is often free, and vegetables are theirs for the growing. These arrangements at-

ford a distinct advantage over the lot of urban workers who must contend with the housing problem and the high cost of living.

But what if there should be a depression? I feel that this question, which enters the field of economics, is beyond me. But Mr. Masanori Yamada, of St. Thomas, ventured an opinion which is quite optimistic:

Of the 12 million population in Canada, Ontario has approximately four million, and Quebec 3 1/2 million. Together they add up to five-eighths of the total Canadian population. Ontario has 33 cities with population of over 10,000, while Quebec has 18. These represent a substantial market for agricultural products, and a purchasing power of factory workers. In addition to the above consideration, staying on the land means an added measure of security during a depression.

The Housing Problem

By Tsutae Sato

(Third Article)

Jobs for evacuees are on the whole plentiful in eastern Canada, but housing has been, and remains, the most serious problem. Scanning the classified ads in the newspapers can no longer be counted on to bring satisfactory results. Under the circumstances, many evacuees, especially in the Toronto area, have started to purchase homes.

But even buying a house is not easy. Suitable houses are hard to find, and the price is extremely high. (It is said that houses have gone up \$1,000 to \$2,000 in the last two years).

Computing on the basis of \$1,000 per room is understood to be a fairly accurate way of arriving at the sale price. Thus a 5-room house would be priced at \$5,000, and a 6-room house would be \$6,000, and so on. Of course other factors like type of construction, age, location, etc., are important determining factors. Most evacuees who bought houses have done so on the installment plan, which usually calls for a substantial down payment at the beginning.

It is commonly believed that property prices are now at the peak, and will begin to fall in two or three years. But many evacuees who want to resettle in the cities have no alternative but to buy, if they are to find reasonably satisfactory accommodation for the family.

Purchasing houses is not as common in Montreal as it is in Toronto. With Montrealeers, renting is the general rule with very few exceptions. And of course, there as in Toronto, houses or apartments for rent are extremely difficult to find. Would-be tenants are often asked to buy a lot of cheap or well-used furniture

and furnishings at absurdly high prices in order to get a chance to rent a home. This is a common way in which house owners are getting around the rent ceiling. Sometimes, before a prospective tenant can be sure of renting a vacant apartment, he has to make a large deposit which may take the form of six months rental in advance.

In view of this extreme housing shortage, it borders on foolishness for people in B.C. to expect aid from friends in locating a house. A somewhat better plan is to have a son or daughter go into the city in advance, and he or she may tackle the problem with greater tenacity. Niseis, who have been put to this test, have proved unusually resourceful and sound in judgment.

People of the Japanese race have always placed a great deal of emphasis on education. This characteristic has remained with the relocatees. Not only are they always concerned about education facilities for their children, but many adults themselves are also attending night classes to learn some special trade.

As in pre-evacuation days, Nisei students are becoming known as good scholars. There have been frequent reports of scholarship winners among high school and university students.

On the west coast, it was often pointed out that higher education did not result in proportionately better employment for the Niseis. All this has changed in the East. Better education is resulting in better employment opportunities, and parents who struggled hard to give their children education are the first to realize this, with considerable satisfaction.

[illegible][illegible]

新開港
ななど
き振
で誠
が特
れで
けて
す。
者の
景が
草が
機三

1. 2. 3.

	一
	二
	三
	四
	五
	六
	七
	八
	九
	十
	十一
	十二
	十三
	十四
	十五
	十六
	十七
	十八
	十九
	二十
	二十一
	二十二
	二十三
	二十四
	二十五
	二十六
	二十七
	二十八
	二十九
	三十
	三十一
	三十二
	三十三
	三十四
	三十五
	三十六
	三十七
	三十八
	三十九
	四十
	四十一
	四十二
	四十三
	四十四
	四十五
	四十六
	四十七
	四十八
	四十九
	五十
	五十一
	五十二
	五十三
	五十四
	五十五
	五十六
	五十七
	五十八
	五十九
	六十
	六十一
	六十二
	六十三
	六十四
	六十五
	六十六
	六十七
	六十八
	六十九
	七十
	七十一
	七十二
	七十三
	七十四
	七十五
	七十六
	七十七
	七十八
	七十九
	八十
	八十一
	八十二
	八十三
	八十四
	八十五
	八十六
	八十七
	八十八
	八十九
	九十
	九十一
	九十二
	九十三
	九十四
	九十五
	九十六
	九十七
	九十八
	九十九
	一百

[illegible]

加波島教育會館建築委員

加波島教育會館建築委員

九月十一日

加波島教育會館建築委員

加波島教育會館建築委員



加波島教育會館建築委員

加波島教育會館建築委員

加波島教育會館建築委員

加波島教育會館建築委員

加波島教育會館建築委員

加波島教育會館建築委員

加波島教育會館建築委員

加波島教育會館建築委員

加波島教育會館建築委員

加波島教育會館建築委員

aturday, November 16, 1946

THE NEW

教育會關係基金

カナダ日本語學校教育會は加波島内全部の日本語學校によつて組織され、心と力をつくり、公立學校教師日本視察隊の報告を後援してをくした。...

する事に一致した。次いで右の事項を通告の通りになり、之に就いて少々説明を加へることに致し、...

は公債三千八百弗と銀行預金二十八弗九十二仙とが、あつたわけですが、其後公債利子並に銀行利子が加はり、...

行くは印刷に附してふくこととし、△文庫整理費について、...

右保管委員 井手律 中澤義雄 角利顯 杉山岩吉 佐藤傳

Thos Caruthers

177

に 著 者 は 第 下 出 胞 社 店 る 燕 知

[illegible]

に、し、て、あ、る、の、た、す。○、を、ら、し、て、
人、木、を、明、か

0-1

18

よいか

新開 雜

るが一たん晚香坡に出て見よ
すと衣食住をはじめ家具類等
恐ろしい値上りしていますし
一步屋外に出ますと何でも吸

でもお金がかかります。まあ田舎生活の二三倍位の豫算ならは大丈夫だろう。などと考へていたら大變なミスエラ

てあることかわかります
△日本人はどの方面に住居
をかねる傾向がありますか
○戦前のようにバウエル、

に、舌、一用、にも
アレキサンダー、カバパ等
群集するようになつて市
内各方面に散在するよう
がやはり割合から見ても

ため

所有の建物を借りて使用して

佐藤傳

△今後のことなど
△今後晚香坡も同胞が相當

○何しろ晩香坡はカナダに於ける東洋よりの門戸であり今後東洋との貿易關係や文化

田多めはやはりここが中心区
なるでしよう、ビーンシー奥地
に移動した人々の中にも相當
數はここに歸還を願つてゐる
ようです、それから今後は殺

前とちがつて歸國老後を日本で送るといつた考えの人は少數になつたでしようが日本の老父姉兄弟姉妹を訪問希望者

もあることでしょうから、これ等の人々にも將來晩香坡經由が一番便利な時代が来ることでしょう、そんなわけで住

その緩和と職業域の擴張と共に漸次ふえて行くでしょう

△今後の晩香坡歸還について何か注意すべきことはあり

○我にべミハスやはじむ
ミエヌエヌが現在なので

はあ、おれせん、新聞なんにも

只、澤山の報告も出ています。問題は自分の経済力、技術、経験、投資とその収益等からにのみ合せて研究熟考すること

かたもてありましよう。徒らに歸晚をあせつては或は失策失望することがないとも限りません。そうかといつて田舎

手紙での交渉ではまた機会を
つかむことも困難でしょう、
やはり一ヶ月位は出晚して多
くの人々(日本人にも白人

際特に注意すべきことは出晚

研究調査にあたりただの一人か二人の意見を聞いてそれに従うことは時には正こうを得ない場合があります。という

のは各人その觀方と意見が異なり或人は悲觀のある人は樂觀的であるからです

幾つものものの角始には人知れぬ苦心努力ギセイが伴うもの
です、今晩市を中心として市
民協會が組織され第一世並に

第二世の篤志家によつて運用されていす。何分にも晩市内の同胞そのものがまだ充分落まつてゐることは申されま

せし各人は自勞の生涯の基礎を作るゝことが先ず第一でありますからこの市協の事業に全助の援助を得ることが困難

つて市協當局者が時間的にも
勞力的にも經濟的にも大きな
ギセキを拂つてゐるようです
がこれに對して茲に特に敬意

を表しておきます

見どころは劣つていたが住宅
區域にはまだあちこちに
ペンクの美しい日本櫻を垣根
ごしに眺めることが出来る晩

春といつた時でした、それから後三ヶ月を経過した現在で

カマルーンでは、飛野、
内田、藤原三ドクターをはじめ

さん上西功一君、杉山芳男君
兄弟等から同胞事務を伺つた
の實地に案内して頂いたりし

での農業その他の各方面に非常なる發展充實をして來ていることに驚きました、同胞の人口は七百内外のことです、

「カエルプス秘案自記」といふ
たものを書いて見たいとも思
つていまだがこゝには割愛
することとします

[illegible]

社はこれから誠につまらないものを本紙でチョイ／＼發表させて頂きます。

◆

新聞雜誌などの隨筆や回顧錄などを讀んでみますとその書き振りが極平凡で用語も平易で誠に淡々たるもの且つ内容が特別變つてゐるといふのもないやうに思はれますがそれである多くの人々を引きつれてゐる力がありまして、これはいふまでもなく筆者の人間が出来てゐてその背景が廣く大きくその上文字文章が洗練され品が備つてゐる機言すればその人の心柄の奥床しさが文にぢみ出てゐることゝ詩想情味が豊かで詞藻にもたけてゐるといふことが一因でありませう。

吾々はかうした文を讀むことによつてこれ／＼の知識を擴めたとかかうした利益があつたとかいつた直接的實利的功收獲を得るといふことも寧ろ感情を淨に眠つてゐる美しい情操を自醒めしめ何かしる餘暇の暇を抱かせるといつた處へその方面に清

私のカナダ生活は今年で足
け二十四年になり、もう
永い間大分は晚香港日本
立語學校といふ教育王城に
籠り教育王國建設のために
胞子弟教育の一端を擔はせ
て貰ひました。その間自分の

私のカナダ生活は、今
 け二十四年になり、
 永い間大部分は晩年
 立語學校といふ教育
 館り教育王國建設の
 胞子弟教育の一端を
 顧みました。その間

あり給ひ抄寫の實なるを
 などがある。尻尾があつて頭
 がなく頭があつて尻切れとん
 ぼ。三十年前のものがあつと
 思ふと今日この頃の生々しい
 ものもあるといつた工合。然
 しこれもこれも自分にはなつ

代子の宅で催されたのだ。
近藤庄太 山田勇 大
雄 松居馨雄 島田正
熊野吉夫 空戸哲人
静枝 大河原彌利子

[illegible]

0.7
0.6
0.5
0.4
0.3
0.2

私はいくつかから誠につまらないものを本紙で「ヨイ」發表させて頂きます。

◆

新聞雜誌などの隨筆や回顧録などを讀んでみますとその書き振りが極平凡で用語も平易で誠に淡々たるもの且つ内容が特別變つてゐるといふでもないやうに思はれますがそれでゐて多くの人々を引きつけて懸讀せしむる方があります。これはいふまでもなく筆者の人間が出来てゐてその背景が廣く大きくその上文字や章が洗練され品が備つてゐる。換言すればその人の心柄の良床しさが文ににちみ出てゐること、詩想情味が豊かで詞藻にもたれてゐるといふこと、一因でありませう。

吾々はいかうした文を讀むによつてこれ／＼の知識を擴めたとかかうした利益があつたとかいつた直接的實利的動機を以て收獲を得るといふこと、寧ろ感情を淨比し眠つてゐる美しい情懷を自醒めしめ何かした餘暇の感を抱かせるといつた見えてゐる方面に過ぎ

佐藤傳

0 of 46

望 小山 莊

34

二萬の同胞の協力援助によりて

前なで
の事い
る事
なる事
にの
は
我人あ
む

敬
敏

[illegible]

八重子 若林手代子その他
面々が集つてゐる。
食卓についてもボーイらは戦
争談を續けてゐる。
『エーと何を食つてゐるの
かわるの? そんなに夢にな
つてゐて』
「おいしい御馳走がまづ
なつちまうね」
女の子から不平が出る。
「でも僕等にもさつと影響
するぜ」

「互に挨拶などはそつちのけ
「時に信岡君は遅いぢやな
いか。」
七時半になつても同氏の顔が
見えない。私は電話をかける
「信岡は外出中では……」
「どちらへでせうか」
『あの一さあ—』
ミセス信岡の返事は甚だ曖昧
である。
八時になつても見えない。も
う一度電話する。
「まだ歸りませんの」
『何處へ行つてゐるか心あ
たりはありますか。』
「さあ、わかりませんが……」
力がなくしぶつた口調の返事
しばらくして電話のベル。秋
山藤元君からである。
「鈴木重三さん信岡さんが
マウンテーンに逮捕されたさう
ですよ。若しか先生もと心配
して電話したのです。」
『オイ——こりや本當に大
變だぞ、信岡君もそれかな？』
私は二度電話する。ミセス信
岡の返事
「え、さうなのですよ。マウン
テーンに連れて行かれたので
す。」
と、心配マウン。またしても電話
がなす。妻が出る。

「あの——佐藤さん御出で
すか？」
「アストンの小林貞一さん
らである。
「先生無事でしたか上代校
長はアウンテーに連れて行か
せましたよ。」
小林さんの口振りでは佐藤も
さつとやられたに違ひないと
思つてゐたらしい。
『愈々以つて危いぞ』
『次は僕の身かな？』
『僕が先かも知れぬぞ』
「後を宜しく頼むせ」
もう他人事ではない。今晩中
にもアウンテーが踏み込んで
來るといつた危険が迫つてゐ
ることを吾々は感じてゐた。
私達はそれからダイニンブル
ームの卓を圍んで十二時過ぎ
まで雑話清談。アルホー
ルも少々出たが井手、佐久間、
中澤、内田の諸氏何れもあま
りいけない。中山義一さん一
人恵比須顔をしてチビリ／＼

吾々の緊急幹部會では
 『學校の休業閉鎖等につい
 ては一切校長の裁量に任せる
 晩市公立學校關係者の意見も
 徴すること』
 ときめてゐたので、その翌日
 (八日)私はストラスコーナ校
 のバタリーン校長、市學務課
 のトーマス視學を訪問し
 一、日本語學校は成るべくカ
 ナダ人につまらぬ疑を受けぬ
 やうに注意すること
 二、公立學校内では生徒間の
 摩擦を招かぬやう警戒する事
 三、日系生徒も従前通りカナ
 ダ人としての義務を擔ふこと
 の三項を打合せた。そしてト
 ーマス視學は之れを直に市内
 各學校に通牒するとの口約も
 してくれた。
 自分は學務課よりアレキサン
 ダーの學校へ歸り職員室の椅
 子につくと間もなく電話がな
 る(あたりまへのベルなのだ
 が何かけたくましく響いた)
 「こちらはマクソンランドボ
 リスだが君はミスターサトー
 ですか」

望 小山 莊

いふのだ。
『あゝ愈々來たな、逮捕收
が』
隣の間に電光のやうに腦
かすめた。アウトラーは言
『かうした時局、鑑み君の
校を閉鎖した方がよから
い』と、
笑に語をついで
「君佐藤より日本語學校
と本部に通知してくれないか、」
と逮捕命令でもない、學校閉
鎖命令でもない「閉鎖したら
からう、」との好意的のアド
バイスである。私は（幹部の意
同も）昨夜からさう腹をさめ
てゐたのであつたから異存の
あらう筈はない。

『宜しい學校は閉鎖する。
外の學校にも直に通知する。』
との承諾を與へた。

さうかうしてゐる中に青木定
義、宮崎孝一郎、田坂耕一の
三校長お揃ひで私の處に來ら
れた。

「君は收監されたいと思つた
よ、今朝僕は君の宅へ行つた
のだが誰もゐないだらう。」

と青木君が言ふ。

大木一ルニ校舎ニ建築ス

加 奈 院 本 會 館 本 學 校 員 建 築 委 員 會
日 立 公 共 日 立 公 共
一 九 五 一 年 十 月 一 日
香 港 公 共 日 立 公 共
九 三 四 街 一 號 香 港 公 共 日 立 公 共
員 建 築 委 員 會

罰金を取られるでせう。」
といふ。彼等は善良なるカ
ナダ人としての教育を受けて
來てゐるのであるがこの戦争
は「敵國人の子供」といふ潜在
觀念が心の何處かに下す黒い
スボットとして印されてゐる
のである。自分は彼等が小さ
い心を痛めてこの質問を誠
に、ならしく氣の毒に感じた
『いえ、そんなことはあり
ませんよ。校長先生がそんな
ことがないやうにしてあげま
すから、心配しないで皆お
いで、外の子供にもさう傳へ
なさい。』
とさとするのであつた。
ストラスコナ校庭に遊ん
でゐる小さい子供等は皆珍
しさうになつてかすうに私に
挨拶する（學校を閉鎖してか
ら十日ばかり彼等に會はない
からだ）皆驚きさうにニコニコ
してゐる。
『今日は午後學校へ來るの
ですよ。心配がないからね』
私はかうしてストラスコナ
學校の子供等に告げた。と共に
全部の日本人系の子供に傳へ
るやうに依頼した。

その日の一時頃職員一同が
出勤した。皆は憂を抱いては
ゐるが緊張してゐる。お互に
苦中に心と心に觸れあふも
のであるのだ。
各先生方は自分の教室に行
く十分の注意を以てかねて整
理しておいた成績物ノートア
ラフ通知等を來る子供に順
々に渡すことが出来るやうに
してゐる。
午後二時二人の大きい警官
がノックしとやつて來る。
一人はマクフラッド・ボリス
もう一人は市巡查である。本
當から言へば彼等に門前に立
つて貰つて警戒するやうにす
るのが當然であるが私は直ち
に職員室に案内して此處で待
つてゐて貰ふことにした。子
供に恐れを抱かせたりデマを
作らせたりすることを防止す
るためにはこの二人の巡查か
ら後四時となる。子供は大部
分家へ歸つた。
二人の巡查にも歸つて貰ふ。
しておいた。

無事に済んだことは私もホッ
とした。
十二月二十日私はサーヂヤ
ント・バーンス氏に禮狀を出
しておいた。
一九四二年三月末政府は
移動政策の急進歩を圖るた
めに十八才以上の男子をば僑
路工事労働者として強制的に
移動せしめることとなつた。
その中には現在ハイスクール
等に在學中のものが晩市々内
だけでも百八十餘名スマ
ター等を加へれば二百名以上
外ビシー大學生の五十餘名
もあつた。
是等が修業乃至は卒業を目前
に控へて學業を中止せねばな
らぬといふことは遺憾なこと
で氣の毒のことでもあり且つ
將來の人物經濟の上には大き
い損失でもある。
十二月二十日私はサーヂヤ
ント・バーンス氏に禮狀を出
しておいた。

1951
3
「肩籠」(六)

望 小 山 莊

一、大學生クラブはまづ移
動延期運動を起したのであつ
たが吾々（青木氏田坂氏等）
も三月二十九日保安委員會を
通してビシーセキエリター
イをマクフラッド・ニコバリス
を一々訪問、證明書式を配
布し且つその援助方をも依頼
した。青木、田坂兩君の如き
は新西院からマクフラッドの
學校まで車を馳せられたのであ
つた。併し何れの校長も好意
と同情の態度を示されたのは
（三十一日）私共は保安委員
會事務所森井、西尾、西口
の諸氏並にコミッションの
ノーマン氏と會合
一、十八才以上の男學生に在
學證明書を發給するやう各
校長に依頼すること、但し
一定の書式を作製し之を配
布しよう。
二、各生徒は右證明書をマク
フラッドボリスに持参、許
可証を受けること
となつたので私は早速市學務
課にマクフラッド・ボリス市視學
官を訪ね
一、之れに該當すべき日系生
徒の調査とその名簿の作製
をされた。
二、證明書を發給して差支へ
ない旨を各校長に通達され
たい。
三、證明書とその名簿の作製
に決めた。學校の方はイ
ンター試験にパスしてゐ
るから六月のフアイナルエキ
ザムを受けなくとも卒業證書
官を訪ね

大 学 校 員 建 築 委 員 會

[illegible]

或婦人と語る
『しばらくしてだね。』
「先達家族全部で出晚いた
しました。實はヘスラングス
パークに入らねばならぬので
すが特別お願ひしまして只今
パークお達者で。」

Mar. 10 1935

望 小 山 莊

「厝籠」(七)

を呼び伴のクオイルス氏文
をカッピとしてそれを各校
に移贈するの手續をなつて
られた。
島崎正子と真次須美が詩書を
贈られたことはいふまでもな
いがこの恩恵に浴した者は外
にも多數あつたことと思はれ
る。

「おうちはどうなさいますか。」
「た。」
「板を張つて釘付けにして
来ました。あんな腐れ落ち
うな家でも二十年間住みな
れた所です。子供の生れた處
もありました。愛着が強く泣
き、涙で出て来ました。」
「さうでせうとも、粒々苦
の結果築き上げられたので
からね。」
『道具類もガラス物ば
りですが、買ひ飛ばすのも惜
しい。これもルームの中へ仕
ひ込んで来ました。それか
ね……これはあなたいかに
話しますのです。一寸金目
ものは床板をはがしてその
に入れて来ましたよ。何時
れるかあてもありませんが、
「あうさうですか、天井重
かくして出て来た人もあ
か聞きましてがね。支那
壁の中にかくするのです。」
「子供等もだん／＼大
なつてやつとこれから樂
なるといふ處まで過ぎつ
てすがね、返す／＼も殘
りません。」
『それはあなによか
うありません。或はの
は幸福の方かも知れま
す。』

「そりや、もつと惨めな人もうですわね。」

「そりや、もうと惨めな人も
澤山ありませう。さう考へれば
私共は幸福の方でせうか
ね。」

「戦争は恐ろしいものです
ね、併し命を捧げてゐる人も
多数あるのですからね。」

『うちを出る時にね、誰が一
番先きに歸つて戸を開けるか
な……なぞ、淋しい笑ひをし
たものですよ。』

「本當に悲痛、笑ひとも言
ひませうか。」

「兎に角勝ち戦ですから戦
後を樂しみに待ちませう、頑
かしい時が来るでせうから。」

「久し振りでですから如何で
す夕飯でも一緒におよびにな
りませんか。」

「行りがにうござ、まづが
カーフエー禁足令、三つ
つてははまりませんから。」

「失禮いたしましたせう。」

[illegible]

「土代校長も 有賀さんも田中さんも引っぱられた。佐藤の免れる筈はない」

常には相當の判斷力批判力を
持ち正しい見方、考へ方をす
る人でも噂が一般化するとそ
れを本當と思ふやうになる。

「佐藤收監」の流言
太平洋戦勃發後の吾が同胞
に流布された噂「ズ、ズシ
フは甚だ猛烈を極めたがそ
中には奇想天外といふやう
なものもないではなかつた。
佐藤に關するもの一つに「佐
藤收監さる」といふデマが何
處からともなく起つてそれが
ビシー州全部にひろがつた
一番はじめに「佐藤收監」を
知らせてくれたのが學校の杉本
菊治郎をぢさん
「校長さん、あんたがかま
たとバクエルで聞いたので今
あんたのうちへ電話したのだ
よ、處がノーマンサーだらう
之は確かだと思つた。」と。
私はキチン校に用事があ
つたので電話すると出られた
のは森次さん
「あなだ、いつ歸つて來まし

望 小 山 莊

「細君も一緒にやられたらいいぞ」

やうにはつた
その後バカル街をふらふ
歩いてゐる私を見ては
「いつ出て来ましたか。」
と尋ねる人が大分出て来た。
『逮捕はこれにが釋放され

「君は出て來られてよかつたね、一体どんな手段をとつたのだ」

「僕ははじめからつかまりはしないよ」
「それや本當かね、某方面に釋放されたと聞いたがね。」

蛙が蛇を呑んだといふデヤよ
りもつとひどいや。』
然 流し悲語などといふも

一度飛んだら到底之れを
去ることが出来ない。
かけて一月四日對馬ゆき子
井信子が私のホームの方
居られた。
「あなたいつ出られましたか。」との挨拶。
それを等はまだよい方。
訪ねて来るニエカナデアン
の東愛満君が電話でいふのだ
「先生マクシターに引つ張
られたのですか。」
「君の知つてゐる通りそん
なことはないではないか。何
故そんなことを？」
「僕ね、ヘネー、ハモンボ方
面に新聞の購読料集めに行つ
たのです、處かね皆先生は引
つぱされたといふのです。僕
がいくら否定しても承知しな
いの、それで若しかしたら昨
日あたり連れて行かれたかと
思つたので安全第一と思つて
と心配したのですよ。」と。
火元は何處にあつたか。
それは簡單である。

その年の四月頃私はヘスマン

大木一ル
校舎
の
建築
費

加 奈 院 本 日 立 語 學 校 維 持 會
 員 委 建 築 館 會 人 學 立 語 學 校 維 持 會

日 一 十 月 一 九 五 二 年 十 月 一 日

Wednesday August 27, 1952

晚 香 坡 日 本 共 立 語 學 校 維 持 會
 舊 會 員 並 に 篤 志 家 に 通 告
 晚 香 坡 日 本 共 立 語 學 校 維 持 會 臨 時 總 會 を 左 の 如 く 開 催
 いたします。
 ▲ 日 時 — 一 九 五 二 年 九 月 六 日 午 後 八 時 以 上
 ▲ 會 場 — 晚 香 坡 市 ジ ャ ク ソ ン 青 年 體 育 館 に て
 ▲ 役 員 の 選 舉 と 今 後 の 善 處 方 法 に つ い て 協 議
 ▲ 月 極 會 費 五 十 仙 以 上 三 ヶ 月 分 (一 席 五 十 仙 以 上) 又 は
 ▲ 年 極 會 費 五 十 仙 以 上 の 前 納 者 は 會 員 たる の 資 格 を 有 す
 ▲ 會 費 は 總 會 前 日 まで 左 の 何 れ か に 御 送 り 下 さ る こ と
 P. SATO, 5305 Victoria Drive, Vancouver, B.C.
 J. A. MacLennan, 470 Granville Street, Vancouver, B.C.
 一 九 五 二 年 八 月 二 十 日
 維 持 會 顧 問 辯 護 士 ジ ェ ー ・ フ ー ・ サ ー ・ マ ク レ ナ ン

日 本 語 學 校 再 開 協 議 會

(晚 香 坡 日 系 市 民 協 會 發 表) 一 先 進 國 で あ り 世 界 の 平 和 建 設
 にも 貢 獻 し 得 る 國 の 一 つ で あ
 る。 六 月 二 十 七 日 晚 香 坡 市 協 會 が 主
 とな り カ ト ー バ 街 舊 佛 教 會 階
 下 で 日 本 語 學 校 再 開 協 議 會 が
 開 催 さ れ た。 市 協 會 を 代 表 し て
 岩 田 欽 一 氏 は 「戰 前 あ れ 程 盛
 ん で あ っ た 日 本 語 教 育 も 本 平
 洋 戰 の 影 響 を 受 け 全 部 閉 鎖 の
 憂 き 日 に 達 し 未 だ に 組 織 的 獨
 立 的 の 學 校 が 興 っ て い な い。
 今 や 日 加 間 に は 平 和 條 約 も 發
 効 し 大 使 の 交 換 も 行 わ れ 當 市
 に は 領 事 館 の 開 設 を 見 る に 至
 っ た。 日 本 は 戰 争 に 破 れ た と
 は い え 現 在 で は 政 治 的 に も 經
 済 的 に も 文 化 的 に も ア ジ ャ の
 解 を 逃 べ、 市 協 會 長 本 間 清 次
 に 鑑 み 晚 香 坡 日 本 共 立 語 學
 校 の 再 開 を 期 す

二 世 は 第 二 世 の 立 場 か ら
 二 世 が 日 本 語 を 知 っ て い る
 こ と は 有 利 で あ り 教 養 を 高
 め る こ と にも な る。 井 口 大
 使 も 第 二 世 は 日 加 文 化 の 橋
 渡 し に な れ、 と 言 わ れ た が
 そ れ に は 日 本 語 を 知 っ て い
 る と い う こ と も 一 方 法 で あ
 る。 日 本 語 の 學 習 は カ ナ
 ダ 精 神 と 矛 盾 す る も の で は
 な い
 と 自 己 の 經 驗 上 か ら 述 べ た。
 市 協 會 教 育 部 主 任 の 數 田 喜 代 三
 氏 が 議 長 で 田 端 進 氏 を 第 二 世
 へ の 説 明 係 と し て 佐 藤 傳 氏 よ
 り 維 持 會 の 現 状 を 説 明、 協 議
 に入 っ て 意 見 の 發 表 や 熱 心 な
 る 經 營 方 法 を 討 議 の 後
 吾 等 は 日 本 語 學 習 の 重 要 性
 に 鑑 み 晚 香 坡 日 本 共 立 語 學
 校 の 再 開 を 期 す

NOTICE

TO: FORMER MEMBERS INTERESTED IN:
 AND TO: ALL PERSONS INTERESTED IN:
 THE VANCOUVER NIPPON KYORITSU GO GAKKO
 (Japanese School of Languages) MAINTENANCE
 ASSOCIATION,
 475 Alexander Street, Vancouver, B.C., with registered
 office at Suite 430-433, Rogers Building, 470 Granville
 Street, Vancouver, B.C.
 TAKE NOTICE that on the 6th day of September, 1952 at the hour of 8:30
 o'clock in the evening an extraordinary general meeting of the above Association
 will be held at the United Church Gymnasium, corner of Jackson and Powell
 Streets, in the City of Vancouver, in the Province of British Columbia for the
 purpose of appointing Officers of the Association for the ensuing year and to
 provide for the carrying on of the regular activities of the Association for the meet-
 ensuing year, and for such further business as may be brought before the meet-

AND TAKE NOTICE that only members who shall have paid the monthly
 subscription for the past consecutive months (\$1.50) immediately preceding the
 date of this meeting or an annual subscription of not less than \$5.00 shall be
 entitled to vote at any meetings, or shall be eligible for election to any office or
 AND TAKE NOTICE that members may pay such subscriptions to Mr. T.
 Sato at 5305 Victoria Drive in the City of Vancouver, in the Province of
 British Columbia, or to J. Arthur MacLennan, Esq., Solicitor for the Associa-
 tion at Suite 430-433 Rogers Building, 470 Granville Street, Vancouver, B.C.,
 the registered office of the Association, British Columbia, this 20th day of August,
 A.D. 1952.
 "J. ARTHUR MACLENNAN"
 Solicitor for the Association.

大 本 学 校 の 建 築

FOR RESEARCH PURPOSES ONLY
 NOT TO BE REPRODUCED WITHOUT PERMISSION
 Rare Books & Special Collections and University Archives
 The University of British Columbia

加 奈 院 本 會 館 人 會 々 員
 晚 香 坡 共 立 語 日 本 語 學 校
 日 一 十 月 一 九 二 五 年
 晚 香 坡 共 立 語 日 本 語 學 校
 日 一 十 月 一 九 二 五 年

この場を以て、
 入場券を
 二枚に
 一、二枚
 三、四枚
 五、六枚
 七、八枚
 九、十枚
 十一、十二枚
 十三、十四枚
 十五、十六枚
 十七、十八枚
 十九、二十枚
 二十一、二十二枚
 二十三、二十四枚
 二十五、二十六枚
 二十七、二十八枚
 二十九、三十枚
 三十一、三十二枚
 三十三、三十四枚
 三十五、三十六枚
 三十七、三十八枚
 三十九、四十枚
 四十一、四十二枚
 四十三、四十四枚
 四十五、四十六枚
 四十七、四十八枚
 四十九、五十枚
 五十一、五十二枚
 五十三、五十四枚
 五十五、五十六枚
 五十七、五十八枚
 五十九、六十枚
 六十一、六十二枚
 六十三、六十四枚
 六十五、六十六枚
 六十七、六十八枚
 六十九、七十枚
 七十一、七十二枚
 七十三、七十四枚
 七十五、七十六枚
 七十七、七十八枚
 七十九、八十枚
 八十一、八十二枚
 八十三、八十四枚
 八十五、八十六枚
 八十七、八十八枚
 八十九、九十枚
 九十一、九十二枚
 九十三、九十四枚
 九十五、九十六枚
 九十七、九十八枚
 九十九、一百枚

力強く復活する語学学校

晚香坡日本語学校維持會臨總

(晚香坡) 晚香坡日本語学校維持會臨時總會は九月六日夜シヤ
 クソソ街會館で開催され先づ岩
 田欽一氏は準備委員會代表として
 經過を報告し

「總會はどのように開かるべきであ
 つたが東部の舊幹部との充分な
 諒解の下に進めて來たから遲延
 した、此度吾々が數年來熱望し
 てきた學校再開が諸氏の協力に
 より實現し同窓の至りであるし
 と述べ、田端連氏は維持會顧問
 護士マクナナ氏の英文メッセー
 ジ(總會開催の法的根據に就て)
 を朗讀した、トロント在任の舊幹
 部井手律、信岡良太郎、佐久間太
 重、井手より、井手氏からの
 激勵的電報と披露、福井彌一氏の
 會計報告後、佐藤傳氏より學校再
 開の具体的方法に就て説明あり次
 いで舊幹部役員の勞に對する左の
 謝辭を通過した

同胞の苦難時代十ヶ年、晚香坡
 日本共立語學校々會會館の保持
 並に維持會の法的存続にこれ努
 り今日の全きと得しめたる舊維
 持會幹部、役員諸氏の盡瘁に對
 し敬意と感謝の意を表す

Mr. Sato was the former prin-
 cipal of the Japanese Language
 school of Vancouver before
 evacuation. After residing ap-
 proximately ten years in Alber-
 ta, he returned to Vancouver
 early this spring.
 Principal Sato has visited the
 Japanese across Canada a few
 times as well as the Ghost
 Towns during the war.

LANGUAGE SCHOOL
 BEGINS IN VAN.

生徒數は百四十人

再出發の晚市語學校

大學生職業青年子女も通學

立派に日系セクターで
 晚香坡の日本人ホール再開

(晚香坡) 日本共立語學校は
 去る三月廿九日アレーキヤ
 ソンダ一街の舊校舍に移轉した
 次は佐藤校長談
 十二年ぶりにキーが私の手
 に戻つてきました、現在日
 語部、佛敎會も市協も事務
 所を此處に移し其他の團體
 も使用してゐます、種々内
 部設備を施して理想的コミ
 ュニティーセンターとした
 と皆が張り切つてます
 今月末か五月初旬學校再開の
 悲願成就といつた心境と言ふ

佐藤校長は次の通り傳へた
 スタンレーパークや北山の當
 縦崗の間に紅葉が繪模様を散
 らして當地も愈々秋趣にな
 りつゝあります、さて學校の
 方も去る九月廿日から体育館
 で授業を開始いたしました
 親も子も一般も理想以上の熱
 心さで現在までのところ生徒
 は百四十人の多數に上つてゐ
 ます、大學生もあり、職業を
 持つてゐる青年子女もあり、
 十五六歳から廿七八歳までの
 生徒も相當あります、學校は
 設備が整ひました、またノ
 を忍びつゝやつて居ります

大木ルン

建の台校

FOR RESEARCH PURPOSES ONLY
 NOT TO BE REPRODUCED WITHOUT PERMISSION
 Rare Books & Special Collections and University Archives
 The University of British Columbia

祝賀盛典大

櫻代、難本末子、卒業生西村、
 ストラスコーナ校長、在校生、
 佛敎村上淺松、市視學官、
 次、佛敎會長、由善之、又村
 岩田欽一氏挨拶、市協本間清
 室代三氏司會し維持會委員長
 でに薄昌の歴況をつた、敎田
 健、求會費約八百名、定刻を

後報によると五月二日のバン
クローバー共立語學校再開祝
會には東はモントリオール、
ロントから、西はナナイモ
至り全加各地からの祝電は五
十通に達した由、晩市、スマ
ズトン等全部の日系團體が参
加、晩市日系家族推定三百五
十内外中二百八十餘家族から

空
晩市ではノーマルを御見學

皇太子殿下は去る十一月クイ
内記念塔附近で日糸八一同の
御に歡迎を受けられてからボイ
ンクトレーのピーシー大學を
午後空路ビクトリアに御到着
になり初めてカナダの地を踏
まれた、御一泊の上十三日午
前十時過ぎ晚春坂空港に着
きになり十一時ホワイト・バ
イソン・ランバミルをて見學
され十二時過ぎホラル・バン
グーパーに立ち寄られ、午後
一時領事公邸にてお晝食、二
時五十分緑のスタレン・公園
遊びて（晩市發）

同胞からの獻上品
ビービー寫眞帖其他
停車場に集合堵列して奉迎

晩市でビーシー日系人奉迎委
 員會は同館の獻上品としてビ
 ーシー州の風景、産業其他を
 めに特別塔列の場所をレザ
 ーとして置くため奉迎者は七時
 迄に同所へ集合する、御歡迎
 の事務所にアレキサンダー街
 日本兵寸語學校に置き
 委員長橋田榮、副委員長本
 間清次、議長數田景代三、
 幹事佐藤傳、中島みよし、
 會計百瀬清春、委員岩田
 一、矢田源一郎、山浦チ
 ー、

44 - 11A + 11A

（モントリオール）當市在任の舊宛
香坡公立學學校卒業生及び舊維持
會員、舊學姊會員有志は八月九日
夜セントラフアエルハスで集會
富田シヨシ氏司會し學學校に對す
る精神的助力に關し種々協議あり
堀田クタクターから一晩市語學校の再
興を喜び其の成功を祈り、同地市
協会の幹事の勞に敬意を表すと云
ふ意味の決議をしてはその提案あ
つて滿場一致之を可決した、あと
で記念撮影、之を佐藤傳氏に贈る
ことにした

FOR RESEARCH PURPOSES ONLY
NOT TO BE REPRODUCED WITHOUT PERMISSION
Rare Books & Special Collections and University Archives

加 納 氏 公 墓 遷 葬 告 白

加 納 氏 公 墓 遷 葬 告 白

加 納 氏 公 墓 遷 葬 告 白

加 納 氏 公 墓 遷 葬 告 白

會 計 報 告

會 計 報 告

告 白

告 白

會 計 報 告

會 計 報 告

大 本 會 校 建 築

大 本 會 校 建 築

員委築建館會

三晚 九月十一日

入場券 前座 二角 正座 三角 後座 一角
（三） 前座 二角 正座 三角 後座 一角
（二） 前座 二角 正座 三角 後座 一角
（一） 前座 二角 正座 三角 後座 一角

午後三時頃お客様見えたと
の知らせに下におりてみる
と、前晚香港日本共立語學
ではあるが、夜か更けたの
で一先ずお話を閉じて床に
年にとられて見えている。
一九四六年十一月に初めて
來訪されてから二年になる
が、先生夫妻は至極元氣で
おられること、何より好印
象を得たのであり。以下便
宜上語學校時代の先生とい
う言葉をそのまゝ使用する

一 教育家を語る (上)

フオラム 1954 10月2日

トロント 佐久間 大重

職業も有利な方面に得て
安定の方向をたどつて發展
していることを廣々お話し
する。大變質のあるお話
になる。前晚香港日本共立語學
ではあるが、夜か更けたの
で一先ずお話を閉じて床に
年にとられて見えている。
一九四六年十一月に初めて
來訪されてから二年になる
が、先生夫妻は至極元氣で
おられること、何より好印
象を得たのであり。以下便
宜上語學校時代の先生とい
う言葉をそのまゝ使用する

先生夫妻は至極元氣で
おられること、何より好印
象を得たのであり。以下便
宜上語學校時代の先生とい
う言葉をそのまゝ使用する
一回とも先生夫妻は私の老
体を養つて居つたフイノナ
の片田舎の寓居をお訪ね下
さつた。折角お出で下さつ
たご厚意に報いる何物もな
く、夏の草花はすつかりし
ほんで、僅に秋の菊の花が
咲き亂れているがお心に
かなつたと思われる。

先生夫妻は至極元氣で
おられること、何より好印
象を得たのであり。以下便
宜上語學校時代の先生とい
う言葉をそのまゝ使用する
一回とも先生夫妻は私の老
体を養つて居つたフイノナ
の片田舎の寓居をお訪ね下
さつた。折角お出で下さつ
たご厚意に報いる何物もな
く、夏の草花はすつかりし
ほんで、僅に秋の菊の花が
咲き亂れているがお心に
かなつたと思われる。

先生夫妻は至極元氣で
おられること、何より好印
象を得たのであり。以下便
宜上語學校時代の先生とい
う言葉をそのまゝ使用する
一回とも先生夫妻は私の老
体を養つて居つたフイノナ
の片田舎の寓居をお訪ね下
さつた。折角お出で下さつ
たご厚意に報いる何物もな
く、夏の草花はすつかりし
ほんで、僅に秋の菊の花が
咲き亂れているがお心に
かなつたと思われる。

先生夫妻は至極元氣で
おられること、何より好印
象を得たのであり。以下便
宜上語學校時代の先生とい
う言葉をそのまゝ使用する
一回とも先生夫妻は私の老
体を養つて居つたフイノナ
の片田舎の寓居をお訪ね下
さつた。折角お出で下さつ
たご厚意に報いる何物もな
く、夏の草花はすつかりし
ほんで、僅に秋の菊の花が
咲き亂れているがお心に
かなつたと思われる。

先生夫妻は至極元氣で
おられること、何より好印
象を得たのであり。以下便
宜上語學校時代の先生とい
う言葉をそのまゝ使用する
一回とも先生夫妻は私の老
体を養つて居つたフイノナ
の片田舎の寓居をお訪ね下
さつた。折角お出で下さつ
たご厚意に報いる何物もな
く、夏の草花はすつかりし
ほんで、僅に秋の菊の花が
咲き亂れているがお心に
かなつたと思われる。

つたに違いない。あまつさ
に生存競争の激しい世の中
に於て、果敢なる活はつ發
展をあげている姿を具に見
て頂くことは、恩師に報い
る何よりの慰めである。

先生が語學校時代千餘名
の學生たちの教育は並大抵
その熱情が先生夫妻の旅行
の榮ではなかつた。この意
とを受けけた學生たちは恩
師の勢をねぎらちうとする
精神は美德の發露でなく
何であらう。(つづく)

以上述べたように、先生
夫妻はトロントを中心とし
て直ぐ教え子たちの歓迎會
に臨まれたのである。しか
し先生はこの歓迎會を一應
ご辞退なさつたそうだが、
教え子たちは中々承知しな
いので、ごく簡単にやるよ

先生夫妻は至極元氣で
おられること、何より好印
象を得たのであり。以下便
宜上語學校時代の先生とい
う言葉をそのまゝ使用する
一回とも先生夫妻は私の老
体を養つて居つたフイノナ
の片田舎の寓居をお訪ね下
さつた。折角お出で下さつ
たご厚意に報いる何物もな
く、夏の草花はすつかりし
ほんで、僅に秋の菊の花が
咲き亂れているがお心に
かなつたと思われる。

先生夫妻は至極元氣で
おられること、何より好印
象を得たのであり。以下便
宜上語學校時代の先生とい
う言葉をそのまゝ使用する
一回とも先生夫妻は私の老
体を養つて居つたフイノナ
の片田舎の寓居をお訪ね下
さつた。折角お出で下さつ
たご厚意に報いる何物もな
く、夏の草花はすつかりし
ほんで、僅に秋の菊の花が
咲き亂れているがお心に
かなつたと思われる。

先生夫妻は至極元氣で
おられること、何より好印
象を得たのであり。以下便
宜上語學校時代の先生とい
う言葉をそのまゝ使用する
一回とも先生夫妻は私の老
体を養つて居つたフイノナ
の片田舎の寓居をお訪ね下
さつた。折角お出で下さつ
たご厚意に報いる何物もな
く、夏の草花はすつかりし
ほんで、僅に秋の菊の花が
咲き亂れているがお心に
かなつたと思われる。

先生夫妻は至極元氣で
おられること、何より好印
象を得たのであり。以下便
宜上語學校時代の先生とい
う言葉をそのまゝ使用する
一回とも先生夫妻は私の老
体を養つて居つたフイノナ
の片田舎の寓居をお訪ね下
さつた。折角お出で下さつ
たご厚意に報いる何物もな
く、夏の草花はすつかりし
ほんで、僅に秋の菊の花が
咲き亂れているがお心に
かなつたと思われる。

先生夫妻はカナダを
項墓の地と定め、日本語教
育事業に畢生の努力を拂は
交流上に於ては有益なる
業たることは特筆に値す
益々事業達成のために先
妻の健在を祈る。

先生夫妻は至極元氣で
おられること、何より好印
象を得たのであり。以下便
宜上語學校時代の先生とい
う言葉をそのまゝ使用する
一回とも先生夫妻は私の老
体を養つて居つたフイノナ
の片田舎の寓居をお訪ね下
さつた。折角お出で下さつ
たご厚意に報いる何物もな
く、夏の草花はすつかりし
ほんで、僅に秋の菊の花が
咲き亂れているがお心に
かなつたと思われる。

先生夫妻は至極元氣で
おられること、何より好印
象を得たのであり。以下便
宜上語學校時代の先生とい
う言葉をそのまゝ使用する
一回とも先生夫妻は私の老
体を養つて居つたフイノナ
の片田舎の寓居をお訪ね下
さつた。折角お出で下さつ
たご厚意に報いる何物もな
く、夏の草花はすつかりし
ほんで、僅に秋の菊の花が
咲き亂れているがお心に
かなつたと思われる。

先生夫妻は至極元氣で
おられること、何より好印
象を得たのであり。以下便
宜上語學校時代の先生とい
う言葉をそのまゝ使用する
一回とも先生夫妻は私の老
体を養つて居つたフイノナ
の片田舎の寓居をお訪ね下
さつた。折角お出で下さつ
たご厚意に報いる何物もな
く、夏の草花はすつかりし
ほんで、僅に秋の菊の花が
咲き亂れているがお心に
かなつたと思われる。

先生夫妻は至極元氣で
おられること、何より好印
象を得たのであり。以下便
宜上語學校時代の先生とい
う言葉をそのまゝ使用する
一回とも先生夫妻は私の老
体を養つて居つたフイノナ
の片田舎の寓居をお訪ね下
さつた。折角お出で下さつ
たご厚意に報いる何物もな
く、夏の草花はすつかりし
ほんで、僅に秋の菊の花が
咲き亂れているがお心に
かなつたと思われる。

先生夫妻は至極元氣で
おられること、何より好印
象を得たのであり。以下便
宜上語學校時代の先生とい
う言葉をそのまゝ使用する
一回とも先生夫妻は私の老
体を養つて居つたフイノナ
の片田舎の寓居をお訪ね下
さつた。折角お出で下さつ
たご厚意に報いる何物もな
く、夏の草花はすつかりし
ほんで、僅に秋の菊の花が
咲き亂れているがお心に
かなつたと思われる。

先生夫妻は至極元氣で
おられること、何より好印
象を得たのであり。以下便
宜上語學校時代の先生とい
う言葉をそのまゝ使用する
一回とも先生夫妻は私の老
体を養つて居つたフイノナ
の片田舎の寓居をお訪ね下
さつた。折角お出で下さつ
たご厚意に報いる何物もな
く、夏の草花はすつかりし
ほんで、僅に秋の菊の花が
咲き亂れているがお心に
かなつたと思われる。

大ホールでの建築設計

[illegible]

Aug 31 1954

smiled Mr. Sato, "and they would sometimes drive as many as 60 sailors off to church."

The school was opened in 1906 by the Japanese Maintenance Association. Mr. Sato has been its principal since, and he has his principal wife, Hanako—the only other teacher at the high school—seen 1500 students—have seen the full 12 years

Mr. Sato hopes that shyness or embarrassment won't keep away those who are experienced in the growing western industry and might

48 YEARS OLD

He offers this Oriental proverb: "To ask may be a momentary shame, indeed, but not to ask and remain ignorant must be a life-long shame."

生徒の語學力は？
で進歩の度も進です
依の練習として参りますの
これらは登校前に家庭で
通ふ生徒も大分あります、
て居る者や夜祖共の學校に
晝間はオフイム其他で働い
學卒業者も三名あります、
敵以上はヘイ校通學生で大
生徒敵は百四十人、その半
ゐる、次は佐藤校長談
姉と同時に夜學部も受付け
學期は一月五日から授業を
（香港）日本共立語學校の

一、教養を高める點からも、口々に生活を意かにする上に必^ずつて、
 卒業立つ事と信ずると云つてゐる。同氏は全學全力を擡げ
 て精進するつもりだと付け加へた

1953
大津陸軍大學出身、通學佐藤校長談

昭和五十年間に築き上げた基礎を
更に（？）の（？）の上に
築き上げていきました。つまり
戦後より破壊してしまつたの
です。

カナタ便り
カナタ日語學校

大木ル校舎の建築

[illegible]

母校の追憶を語る人

Japanese School Gakugei-Kai

WESTCOAST NOTEBOOK JAN 28 1955

（晚香港）日本公立語學校の
學藝會は一月廿二日催され來
賓者はあの廣いホールを埋め
つくす盛況さであつた、開會
閉會の辭は勿論、ピアノ係、
進行係、舞臺係、賣店、案内
等、一切の係はすべて生徒の手
で行われ、劇「長寛さん三浦
島太郎」は中々上手にこな
し、唱歌（うき字あそび）、
「かくれんぼ」は子供等の自
然さで天真さが拍手を浴び、
歌やアコーデオンの、紙芝居其
他新しい試みで來會者を満足
させた、廣田領事は館員、家
族と共に來會、一場のメー
チを行ひ、來晚中の世界最大
通信社「エービー」日本、朝
日、地盤、總務部長東信夫氏
がノーメン、ブラック博士と共に壇
上に立つ、一机の學校で勉
強した云々」と學校の運轉に
關し、日英兩語の必要を説き、
時には發展ともにくらべて云
つた感懐の場面などもつた
吉田委員長辭を述べ、學藝
會後川原ジョン氏提供の映
画一校と演藝に過てした

student geki, "Kyokan San" and "Urushima Taro". A movie was shown to conclude the evening.

Personal Observations . . .

Personal Observations

The second postwar Gakugei-Kai (student demonstration) of the Vancouver Japanese Language School was held on Jan. 22 with more than 400 students' parents and friends of the school witnessing a highly successful event. The language school held its first postwar open house in May, 1953.

The opening address, given by Yvonne Yoshimi - Tasaka, 17, daughter of Mr. and Mrs. Koji Tasaka, was a typical example of the progress made by graduates of the school in the Japanese language.

Addresses by Consul Hirota And Shinobu Higashi

Consul Shigen Hirota stressed

of both the Japanese and English languages in the furthering of friendly international relations. The entire Japanese Consulate staff attended the occasion.

A former pupil of the school, and now Tokyo business manager of the Associated Press, Shinobu Higashi, was introduced by Principal Tsutse Sato, and presented with The History of the Vancouver Japanese Language School, which was published recently. Reporter Higashi, first editor of The New Canadian, was in Vancouver through his connections as advisor to Canadian Pacific Airlines. After a brief address, Higashi introduced Dr. Norman Black, who has long been associated with JC matters.

Entertainment included two

by A. G. OHASHI

十才子文庫
福の王様物語
校舎基金ノ篤志寄附
NOV 3 1954

FOR RESEARCH PURPOSES ONLY
NOT TO BE REPRODUCED WITHOUT PERMISSION
Rare Books & Special Collections and University Archives

錄附第五號 北米報知新年

◇◇隨筆二集◇◇
ある教師の手記

カサタ
ウツクハ - 佐藤はな子

金魚はち
三日來夢靜な雨が降り
雨天休振場のない學
子供等は狭い教室に閉
こめられたかたちである
集開きまでには、また時
がある。お話でもしてや
うかと思つて教室に行く
子供等は黒板の前に集つ
「フイ」騒ぎわめていて
「先生、正雄が金魚ばちを
こわしたの。」
の床の上には水が流れ金魚
が尾を振つていき。
「ミでない。」「ミで
もない」「正雄よ。」
「正雄よ」十世等は此あやま
ちが自分でないことを先生
に認めさせようとしている
クラスの子供の共同作業
の一つとしてル、内に金
魚を飼つていたのだ。
正雄は自分の机の上に顔
を押しかけてしくくと泣
いている。
「金魚が可愛想ふ。誰か早
くバツに水を汲んで来て
頂戴。」

それから正雄さん、あん
たちよつともわるくはない
のよ。まちがつたのでし上
う。泣かないで、泣かない
で。」
「硝子が危ないから此處を
掃除しまし、よう。正雄さん
帝を持つてきて。」
「正雄は恥かしそうに涙を
拭き拭き立つて行つた。
金魚をつかんではッケツに
入れる子供、硝子の破片を
拾う子供、雑巾で水を拭く
子供。みんな夢中になつて
いる。
「さあ、これで奇麗になり
ました。あがう。」
「あのね、若しあなた方自
分がこれをごわしたとした
らどう思うでしょうね。」
「先生に叱られる。」
「はすかしい。」
「泣きたくなる。」
「金魚が可愛想。」
「そうね、誰だつていやな
風持ちになるでしょう。正
雄さんもそろちね。しかし、
いたらずらでしたのでもない
いで。だから悲しく

授業のベルが鳴つた。
卓上の美しい金魚の泳ぎ
は見られなかつたが正雄は
いつもの通りにこゝしな
から勉強を續けた。
次の日、正雄の母が來訪
「昨日は、正雄がとんだそ
うをしたそうで、當に溜
ひません。それなのに叱ら
れるどころか褒めて頂いた
そうで……」
ゴロゴロ涙の玉を兩頬に
燐ひらせながらいう。
「これで辨償させて頂きま
す。」
美しい硝子の金魚鉢を持
参していた。
「いいえ、辨償など他、行
儀はよししましょう。折角で
ずからク、スへのアレセン
トとして頂きます。子供等
も、さを喜ぶでしよ。」

一一落書

教室の窓硝子に汚れてい
いつか拭かねばならぬ
と思つていた。
その日、外はやゝ寒かつ
たので、世のいさで汚れた
硝子が一層曇つていた。
授業の最中にエミ子が奇
つめた顔をして苦しそらに
を曲らうとする。他の五世
にうつかねないようにエミ
子の側に行つて額に手を寄
せてみようと汗の粒が
たないウイソペリを求から
失へと噺いていく。
自室へ連れて行つて寝かす
再び教室へ入つて行く。と
子供等はウイソペリがうつ
騒いでいる。誰かが指先を
で窓硝子にウイソペリの似せ
顔を落書したのだ。
「ホウ、中々上手に出來て
いますね。」
きつと先生に叱られるで
あらうと予期していたやん
ちや坊が却つて「上まだ」
と褒められたのである。
子供等は騒ぎを静めた。
「ウイソペリも書けばよかつ
たのね」
と先生は言葉を續ける。
「ウイソペリをかくのはむづ
かしいのだ。」

建築委員

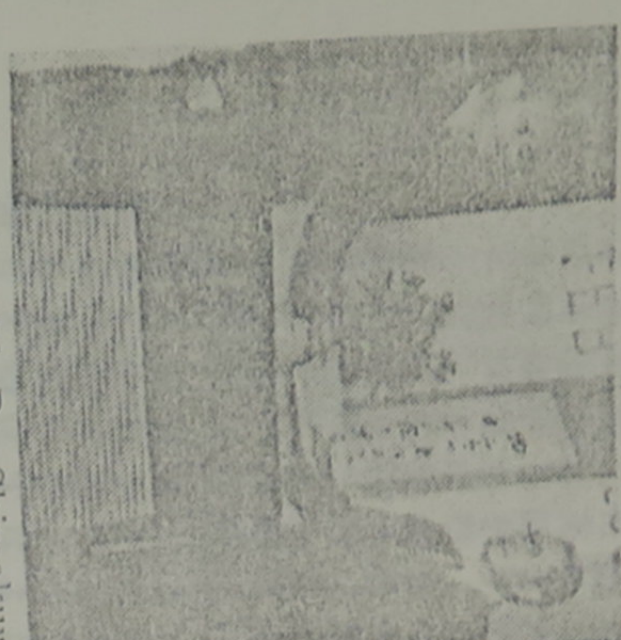
十一月十一日

加東日本新聞 一九五一年十一月十一日

加東日本新聞 一九五一年十一月十一日

加東日本新聞 一九五一年十一月十一日

T. Sato honored by students



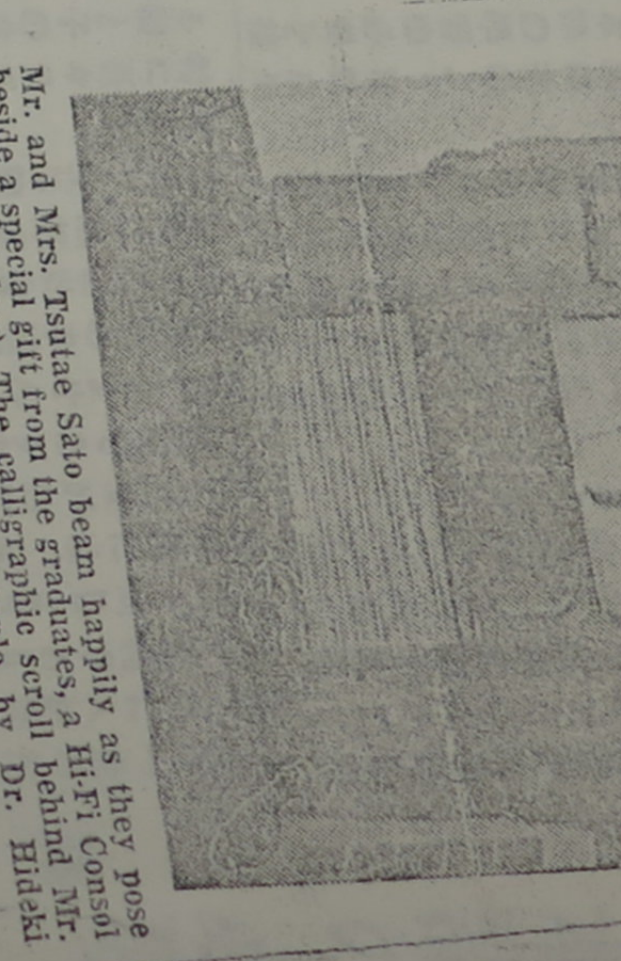
VANCOUVER. — Recently honored on his fortieth anniversary of teaching at the Vancouver Japanese Language School was principal T. Sato.

The graduates of the school presented him with a Hi-Fi Consol as a token of their appreciation and regard for the teacher.

Mr. Sato is seen at the left, with Dr. Shimokura of Vancouver making the presentation on behalf of the contributors. Contributions for this project were collected by the special Gakuyukai Committee which was formed last spring in Toronto, and graduates now residing in Toronto, Hamilton, Winnipeg, Fort William and other points took part in this program.

The balance of the money collected, after all expenses were deducted, was also forwarded to the teacher to buy records of his choice.

The Toronto Committee wishes to inform all contributors how happy Mr. and Mrs. Sato are over the gift and would like to thank all those who assisted in this undertaking. The teachers were also recipients of a TV set from graduates living in Vancouver.



Mr. and Mrs. Tsutae Sato beam happily as they pose beside a special gift from the graduates, a Hi-Fi Consol (see story below). The calligraphic scroll behind Dr. Hideo Yukawa, internationally known physicist.

PRINCIPAL HONORED FOR 40-YEAR SERVICE

Mr. Tsutae Sato, well-known principal of Vancouver's Japanese Language School, was extended the good wishes of the school's graduates recently on the occasion of his fortieth year as a leading educator in Canadian Japanese language in Canada.

In appreciation of his lengthy service, the graduates, residing in Toronto, Hamilton, Winnipeg, Fort William and other centres presented him with a Hi-Fi Consol.

Funds for this gift were collected by the special Gakuyukai Committee formed last spring in Toronto.

Balance of the funds was also forwarded to Mr. and Mrs. Sato in order that they may purchase some records of their choice to go with the consol.

Mr. and Mrs. Sato also received a television set from graduates residing in and around Vancouver.

Mr. Sato assumed teaching duties at the language school in 1917, shortly after his arrival from Japan, and became its principal in 1921. Except for a few years during and immediately after World War II, he has given continual service as head of the Vancouver school.

教職四十周年の佐藤氏に報いた
卒業生が記念品贈る
卒業生が教職四十周年にあ
る先生に對し「ほんとうに
有難う」とお金を出し合っ
て老先生に記念品を贈々と
トロントから晩市の佐藤傳
氏に送つてきた。一晩市日
本語學校で数ヶ年を過ごし
ねざらうとト市在住の同
校卒業生が相集めた資金で
ハイファイ・コンソールを
佐藤氏宛に送り、資金は先
生が好きなレコードを買う
ようにと総金した

ようにと総金した
トロントの卒業生に呼應
して、晩市内の卒業生もこ
れを機曾に先生にプレゼント
セットを贈つたが、佐藤さ
んは、これら卒業生の暖か
い心根に感激してゐる。

昭和三十三年一月九日

佐藤傳

(上)
史をもつてゐる)

この一文はカナダ内の日系人を頭に置いて記したものでありますから米國內の方に或はあてはまらぬ点があるかも知れません。

私共は次のような諸点から日本語の學習の必要を痛感しているものでございませす。

第一、實用的方面から

1個人の幸福のために。現在カナダ内には二万三千人、日本語を全く解り得ない第二世よりも英語がわからない第一世（歸化二世も含めて）の方が多数あると思われまゝ。今後は加速度的に英語を話す日系人が多くなることは勿論ですが日本語を必要とする時代、日

本語を知つてゐた方が便利である時代は、また一變へといふことも出来まいやう。

過去第一世時代には英語を
操り得た人が非常に有用で
あり便利であり幸福でもあ
つたと同じように今後第二
世時代には、日本語を操り
得る二世が如何に有用であ
り便利であり幸福であるか
わかりません。
家庭の幸福。いつの時代
もこの社會でも親と子の
間には思想感情のべだた
りがあり生活態度の相違があ
ります。
特に吾々日系人の間にかけ
る親と子の言葉の不通が
このべだたりこの相違を一
層深く廣くさせつゝあるよ
うに感ぜられます。ですが
第一世が日本語を學習す
ることによつてそのべだた
りを狭くし感情のしよとい
つを除くことが出来るので
はないでしょうか。即ち後
に来る者が日本語を操り得
ることによつて家庭内に、
なごやかなあたたかな雰
囲氣を漂ひることが出来
ます。別言すれば日本語の
親子の間の調和をはかり家
庭に幸福をもたすことが
出来ることになりま

は公立學校ハイムスグリーブ大
學等でカナダ乃至はアメリカ
の制度、歴史、政統、理
感、藝術、世界における地
位等を學び本營のカナダ入
（アメリカ人）世界人とな
りつゝあります。然るに私
共第一世はカナダに永らく
住みながら、こうした事情
に暗く世界の思潮から取り
殘されてゐるように思われ
るのであります。こうした
時私共の子供が日本語を學
習することによつて彼等が
英語を通して得た知識を日
本語によつて吾々第一世に
傳えることが出来まいよう
つまり吾々は子供を遣して
カナダ、アメリカの事情世
界の動き美わしい藝術等を
知ることが出来るのです。
これは明らかに開闢の啓蒙
となるわけで、これがまた
現在の同胞社會を向上させ
淨化させることにもなりま
す。一方また親の有してい
る日本的の美わしい思想感
情を子供に傳えることも出
来まいよう。

4 同胞社會の幸福。日系第
二世の數が増し第一世が減
じていくという事實は、言
葉もまた英語を日常語とす
る人が漸く増すであらうと
とは間違ひのない事實であ
ります。併しながら前述の
米日加間の國際關係が密

になるに従つて日本乃至日本人を背景として活動する會ある毎にこの歌を己に紹介すること、三十年前に詩いたるやう。但し他國入系よりも日本語を振るること、日本及び日本人を良く理解しているといふことが必要であるといふことが、條件ともなりましょう。

第三、日本とカナダ（アメリカ）の友好的立場から、カムバリア市の警野（タラの）處に、オランダ生れの婦人が小さい女の子を連れて齒の治療に来ました。その女の子が「もしもし、鑑（かん）の親善融和もまた大々（たいたい）のてはなないでしようか」

第四、日本とカナダ（アメリカ）の貿易について、日加、日米間の貿易は、盛んになりつつあり、こゝした時に日本語を得る日系人があるといふことは貿易の増進に大い（たい）に立ち得るものではないでしょうか。

第五、教養の点から、日本語を功利的、實用した。その頃まだ幼なかつたこの婦人は、彼等からこの「もしもし」かめよかめさん何れの國でもハイスクールの歌を教へてもらつた以上の上級生には外國（がいこく）の歌を教へたといふ得るオヤノメのあるあま、多くはないとのです。

第六、これはこゝ日本人に親しみを感じているのでしよう。故これを散えるかといふ

大木一丁 校舎 2 階 2 階 2 階

[illegible]

